



# Getriebebühne

## Machinery platform / Plate-forme des mécanismes

<b>Getriebebühne</b>	E 1
Machinery platform	
Plate-forme des mécanismes	
<b>Elektroinstallation Einziehwerk</b>	E 4
Electric installation, luffing gear	
Installation électrique, mécanisme de relevage	
<b>Einziehwerk</b>	E 6
Luffing gear	
Mécanisme de relevage	
<b>Getriebe</b>	E 8
Gearbox	
Réducteur	
<b>Getriebe</b>	E 10
Gearbox	
Réducteur	
<b>Welle 3</b>	E 13
Shaft 3	
Arbre 3	
<b>Seiltrommel</b>	E 15
Rope drum	
Tambour de câble	
<b>E-Motor</b>	E 17
Motor	
Moteur	
<b>Wirbelstrombremse</b>	E 23
Eddy-current brake	
Frein à courants de Foucault	
<b>Elektroinstallation Hubwerk</b>	E 28
Electric installation, hoist gear	
Installation électrique, mécanisme de levage	

<b>Getrieberahmen</b>	E 30
Gear frame	
Cadre de mécanisme	
<b>Hubwerk</b>	E 32
Hoist gear	
Mécanisme de levage	
<b>Getriebe</b>	E 35
Gearbox	
Réducteur	
<b>Welle 1</b>	E 38
Shaft 1	
Arbre 1	
<b>Welle 2</b>	E 39
Shaft 2	
Arbre 2	
<b>Getriebe</b>	E 42
Gearbox	
Réducteur	
<b>Getriebe</b>	E 45
Gearbox	
Réducteur	
<b>Welle 3</b>	E 48
Shaft 3	
Arbre 3	
<b>Seiltrommel</b>	E 50
Rope drum	
Tambour de câble	
<b>Bremse</b>	E 52
brake	
frein	
<b>Bremszange links</b>	E 54
brake clamp left	
pince-freinage à gauche	
<b>Bremszylinder</b>	E 56
brake cylinder	
cylindre de frein	
<b>Bremse</b>	E 57
brake	
frein	
<b>Hydraulikaggregat</b>	E 59
hydraulic power unit	
groupe hydraulique	
<b>Bremse</b>	E 62
brake	
frein	

<b>Bremszange links</b> brake clamp left pince-freinage à gauche	E 64
<b>Bremszylinder</b> brake cylinder cylindre de frein	E 66
<b>Hydraulikaggregat</b> hydraulic power unit groupe hydraulique	E 67
<b>E-Motor</b> Motor Moteur	E 69
<b>Wirbelstrombremse</b> Eddy-current brake Frein à courants de Foucault	E 75

# Getriebebühne

Machinery platform / Plate-forme des mécanismes

Bestell-Nr. : 9667 940 01

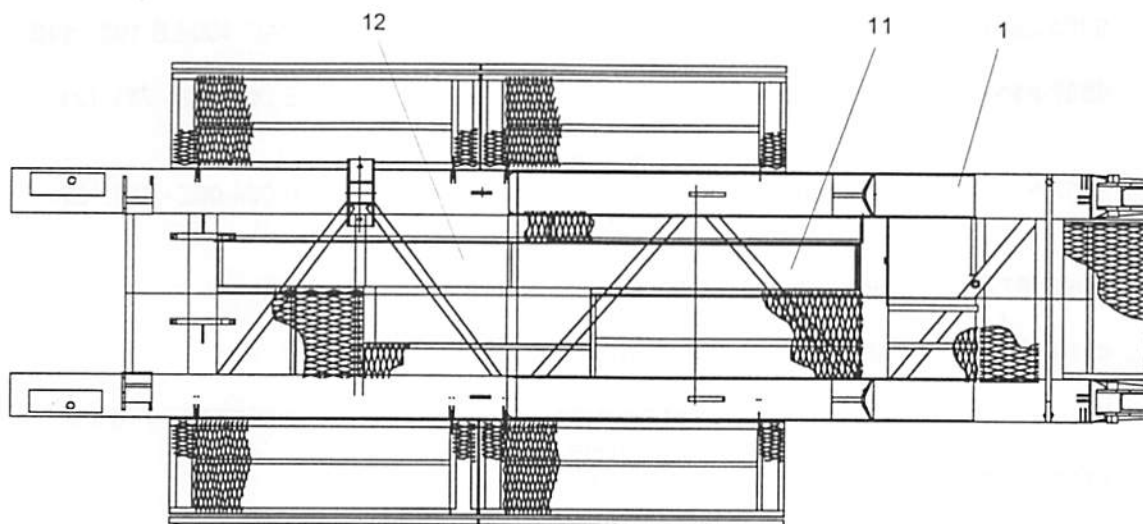
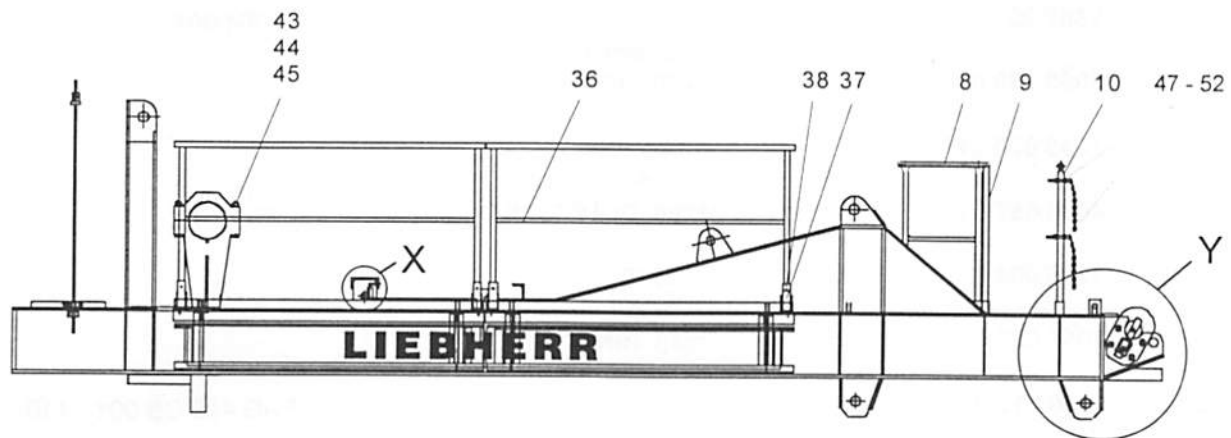
order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : B 004.002 - 711.000

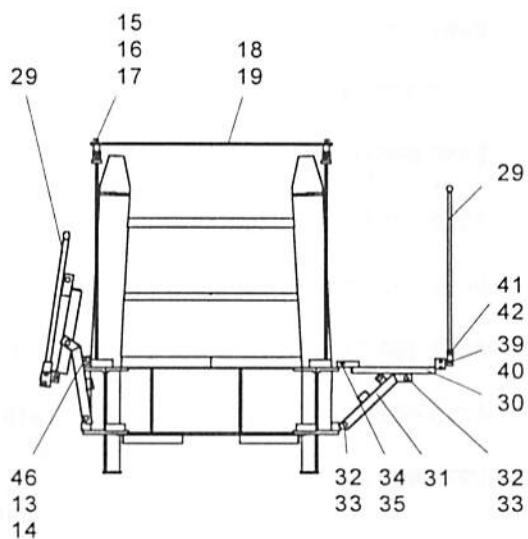
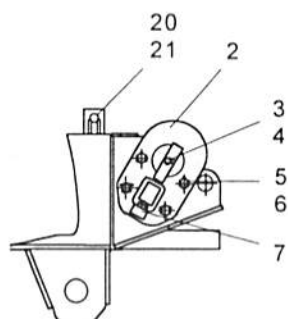
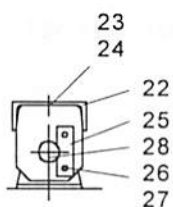
drawing no.

plan no.



Einzelheit Y  
detail / détail

Einzelheit X  
detail / détail



Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9667 941 01	Getriebebühne machinery platform / plate-forme des mécanismes	1	B 004.002 - 711.111
2	9667 901 01	Lagerlasche support plate / éclipse d'appui	4	B 004.001 - 711.112
3	4065 160 01	Schraube M 16x30 DIN 933-8.8 bolt / boulon	4	
4	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
5	4066 062 01	Schraube M 24x50 DIN 933-10.9 bolt / boulon	16	
6	4215 004 01	Scheibe 25 DIN 6916 washer / rondelle	16	
7	4066 037 01	Schraube M 20x40 DIN 933-10.9 bolt / boulon	4	
8	9880 012 01	Geländer hand rail / garde-corps	1	PAG 400 CB 001 - 110
9	9447 619 01	Rohr tube / tuyau	1	A 007.007 - 411.222
10	9880 224 01	Geländer hand rail / garde-corps	1	PAG 400 LB 103 - 110
11	9667 944 01	Kabelabdeckung protective covering of cable / enveloppe protectrice de câbles	1	B 004.002 - 711.121
12	9667 945 01	Kabelabdeckung protective covering of cable / enveloppe protectrice de câbles	1	B 004.002 - 711.122
13	4061 167 01	Schraube M 16x60 DIN 931-8.8 bolt / boulon	2	
14	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut / écrou	4	
15	9666 947 01	Gewindestange M 30x2135 threaded rod / tige filetée	2	B 003.001 - 718.112
16	4115 057 01	Mutter M 30 DIN 934-10 nut / écrou	4	
17	9666 953 01	Scheibe washer / rondelle	2	B 003.001 - 718.114
18	9667 905 01	Sicherungsstange safety rod / barre d'arrêt	1	B 004.001 - 711.133
19	4331 010 01	Federstecker Mubea 3 mm spring clip / goupille à ressort	2	
20	9710 695 01	Bolzen Form 200 pin / axe	2	BOL LN16 - 06.22
21	4331 002 01	Federstecker Mubea 5 mm spring clip / goupille à ressort	4	
22	9667 906 01	Momentenstütze torque stay rod / appui du couple	1	B 004.001 - 711.151
23	4062 280 01	Schraube M 16x65 DIN 931-10.9 bolt / boulon	2	
24	4215 002 01	Scheibe 17 DIN 6916 washer / rondelle	4	
25	9970 403 01	Achshalter axle support / support d'essieu	2	AHA LN 4/3

<b>Teil-Nr.</b> part-no. pièce de	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de comm.	<b>Teilbenennung</b> designation désignation	<b>Anz.</b> qty. nbre	<b>Zeichnungs-Nr.</b> drawing no. plan no.
26	4065 131 01	Schraube M 12x40 DIN 933-8.8 bolt / boulon	4	
27	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
28	9971 715 01	Achse Form 200 axle / essieu	1	ACH LN47 - 11.27
29	9667 909 01	Podest mit Teil-Nr. 30 - 43 platform with parts no. 30 - 43/ plate-forme avec pièces no. 30 - 43	4	B 004.001 - 711.200
30	9667 910 01	Podest platform / plate-forme	1	B 004.001 - 711.211
31	9667 913 01	Stützkonsole supporting bracket / console d'appui	1	B 004.001 - 711.212
32	9974 024 01	Bolzen Form 200 pin / axe	4	BOL LN16 - 03.25
33	4330 063 01	Splint 5x32 DIN 94 cotter pin / goupille fendue	8	
34	9562 073 01	Bolzen Form 560 pin / axe	2	C 152.011 - 411.315
35	4331 002 01	Federstecker Mubea 5 mm spring clip / goupille à ressort	2	
36	9880 321 01	Geländer hand rail / garde-corps	1	PAG 400 LB 206 - 110
37	9561 509 01	Rohr tube / tuyau	2	C 151.001 - 411.148
38	4065 105 01	Schraube M 10x50 DIN 933-8.8 bolt / boulon	2	
39	9978 000 01	Bolzen Form 200 pin / axe	2	BOL LN24 - 01.01
40	4331 011 01	Federstecker Mubea 4 mm spring clip / goupille à ressort	4	
41	4061 175 01	Schraube M 16x100 DIN 931-8.8 bolt / boulon	2	
42	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut / écrou	4	
43	4062 445 01	Schraube M 24x230 DIN 931-10.9 bolt / boulon	4	
44	4215 004 01	Scheibe 25 DIN 6916 washer / rondelle	8	
45	4115 054 01	Mutter M 24 DIN 934-10 nut / écrou	4	
46	9667 966 01	Transporthalter transport keeper / attache de transport	2	B 004.001 - 711.231
47	9560 470 01	Bügel bow / archet	4	C 150.001 - 414.192
48	9560 471 01	Blech plate / tôle	4	C 150.001 - 414.193
49	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	8	
50	4115 097 01	Mutter M 6 nut / écrou	8	
51	7440 102 01	Karabinerhaken 60x6 snap hook / crochet mousqueton	4	

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
52	7400 021 01	Rundstahlketten G 5x36 0,8 m lg. round steel chain / chaîne en acier rond	4	

# Elektroinstallation Einziehwerk

Electric installation luffing gear/

Installation électrique de mécanisme de relevage

Bestell-Nr. : 9667 164 01

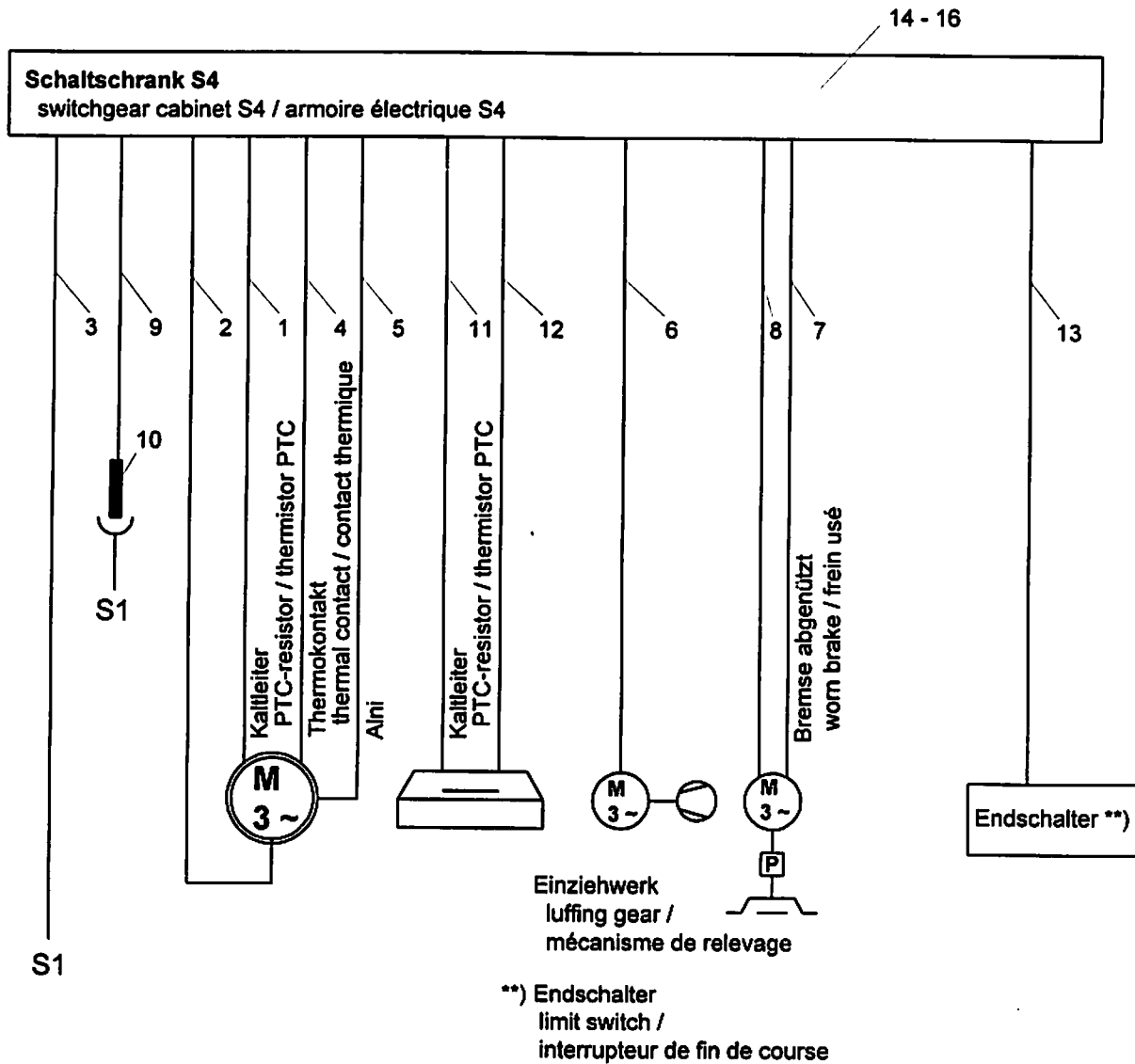
order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : B 004.801 - 711.200

drawing no.

plan no.



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	6002 245 01	Leitung H 07 RN-F 3,8 m lg. cable / ligne	1	
2	6002 247 01	Leitung H 07 RN-F 3,8 m lg. cable / ligne	1	
3	6002 245 01	Leitung H 07 RN-F 10 m lg. cable / ligne	1	



Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
4	6003 533 01	Flexleitung 5x1,5 PVC-JZ 3,8 m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
5	6003 522 01	Flexleitung 4x1,5 PVC-JZ 3,3 m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
6	6003 522 01	Flexleitung 4x1,5 PVC-JZ 3,8 m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
7	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5 PVC-JZ 3,1 m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
8	6003 522 01	Flexleitung 4x1,5 PVC-JZ 3,1 m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
9	6002 240 01	Leitung H 07 RN-F 0,8 m lg. cable / ligne	1	
10	6050 100 01	Cekon Stecker 2P+E Cekon plug / fiche Cekon	1	
11	6003 511 01	Flexleitung 3x2,5 PVC-JZ 3,3 m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
12	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5 PVC-JZ 3,3 m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
13	6003 552 01	Flexleitung 7x1,5 PVC-JZ 4,4 m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
14	9751 025 01	Zugentlastung strain relief / soulagement en traction	2	ELZ 001 ZZ 002 - 000
15	9751 027 01	Zugentlastung strain relief / soulagement en traction	3	ELZ 001 ZZ 004 - 000
16	6020 776 01	Stauff-Schelle Stauff collar / collier Stauff	5	

# Einziehwerk

Luffing gear / Mécanisme de relevage

Bestell-Nr. : 9943 165 01

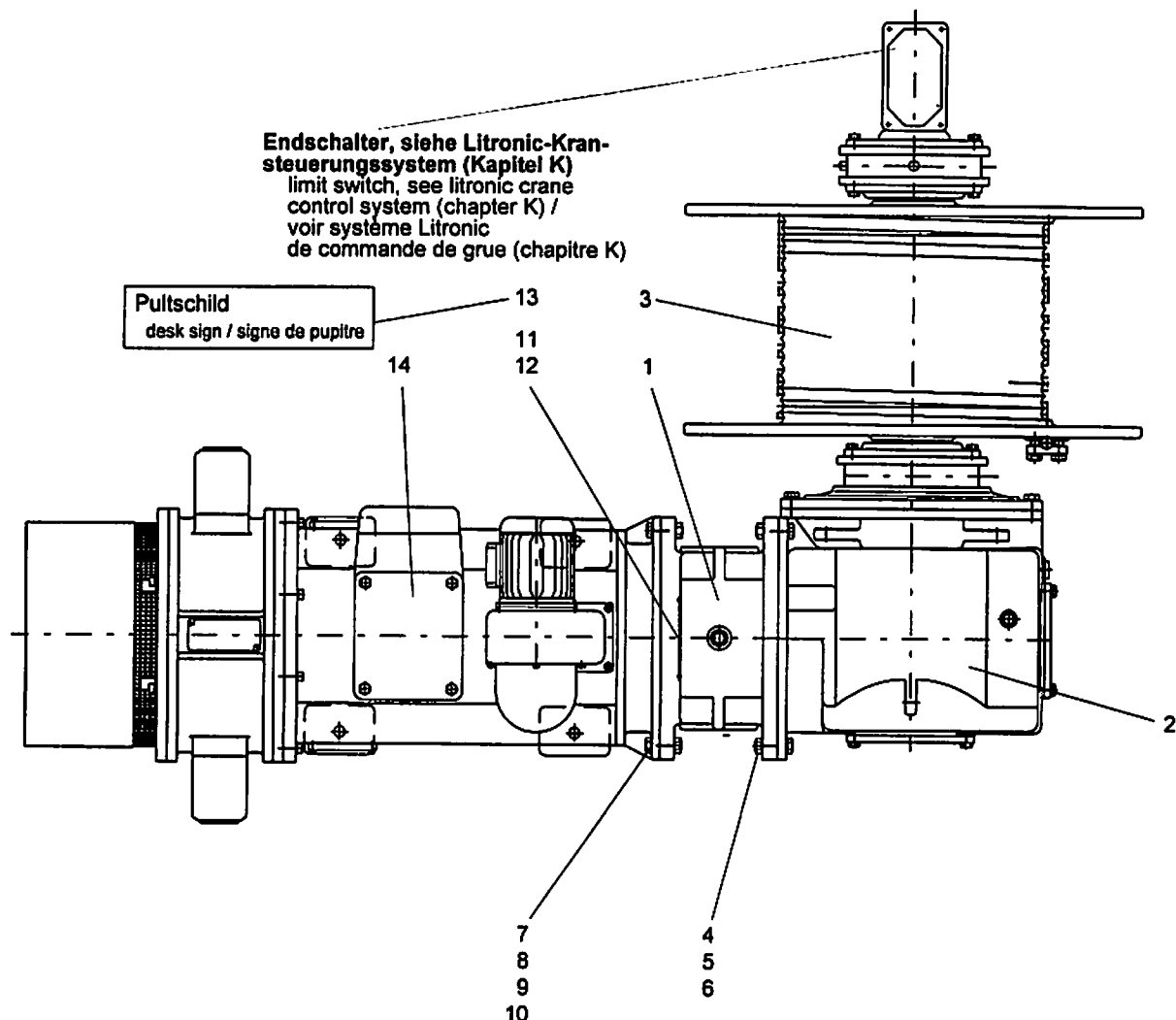
order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : WIW 260 HX 411 - 740.000

drawing no.

plan no.



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
*1	9381 880 01	Getriebe gearbox / réducteur	1	GET 320 HX 401 - 100.000
*2	9381 705 01	Getriebe gearbox / réducteur	1	GET1800 MW 429-100.000
*3	9944 158 01	Seiltrommel rope drum / tambour de câble	1	WIW 280 JX 419 - 742.000
4	4065 164 01	Schraube M 16x50 DIN 933-8.8 bolt / boulon	2	
5	4061 167 01	Schraube M 16x60 DIN 931-8.8 bolt / boulon	6	

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
6	4239 020 01	<b>Sicherungsscheibe VS 16</b> lock washer / rondelle d'arrêt	8	
7	4061 166 01	<b>Schraube M 16x55 DIN 931-8.8</b> bolt / boulon	6	
8	4115 050 01	<b>Mutter M 16 DIN 934-10</b> nut / écrou	6	
9	4065 163 01	<b>Schraube M 16x45 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	2	
10	4239 020 01	<b>Sicherungsscheibe VS 16</b> lock washer / rondelle d'arrêt	14	
11	9943 168 01	<b>Leistungsschild</b> output plate / plaque de capacité	1	WIW 260 HX 411 -747.711
12	4315 001 01	<b>Kerbnagel 2x3 DIN 1476</b> notched nail / clou conique	4	
13	9943 169 01	<b>Pultschild</b> desk sign / signe de pupitre	1	WIW 260 HX 411 -747.731
*14	6101 810 01	<b>Motor</b> motor / moteur	1	E 20.0930 C 000/130

# Getriebe

Gearbox / Réducteur

Bestell-Nr. : 9381 880 01

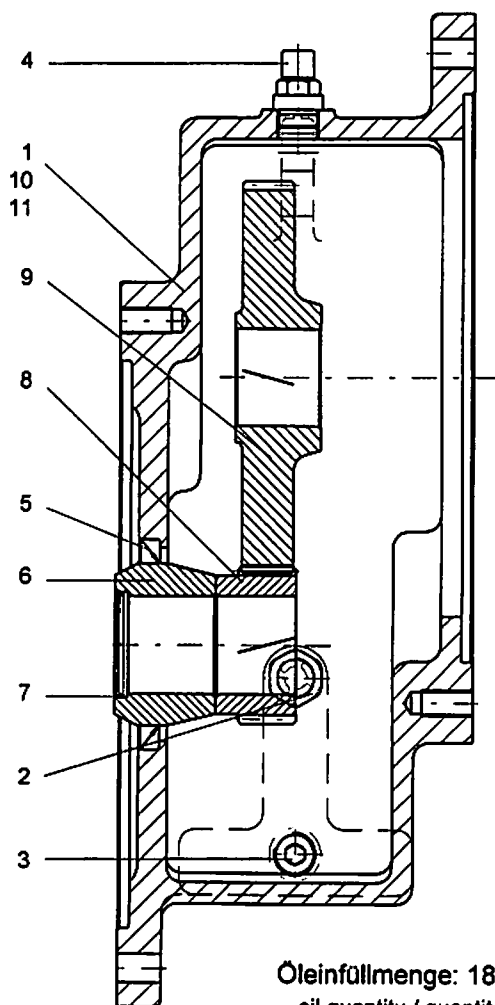
order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : GET 320 HX 401 - 100.000

drawing no.

plan no.



Öleinfüllmenge: 18,0 l

oil quantity / quantité d'huile

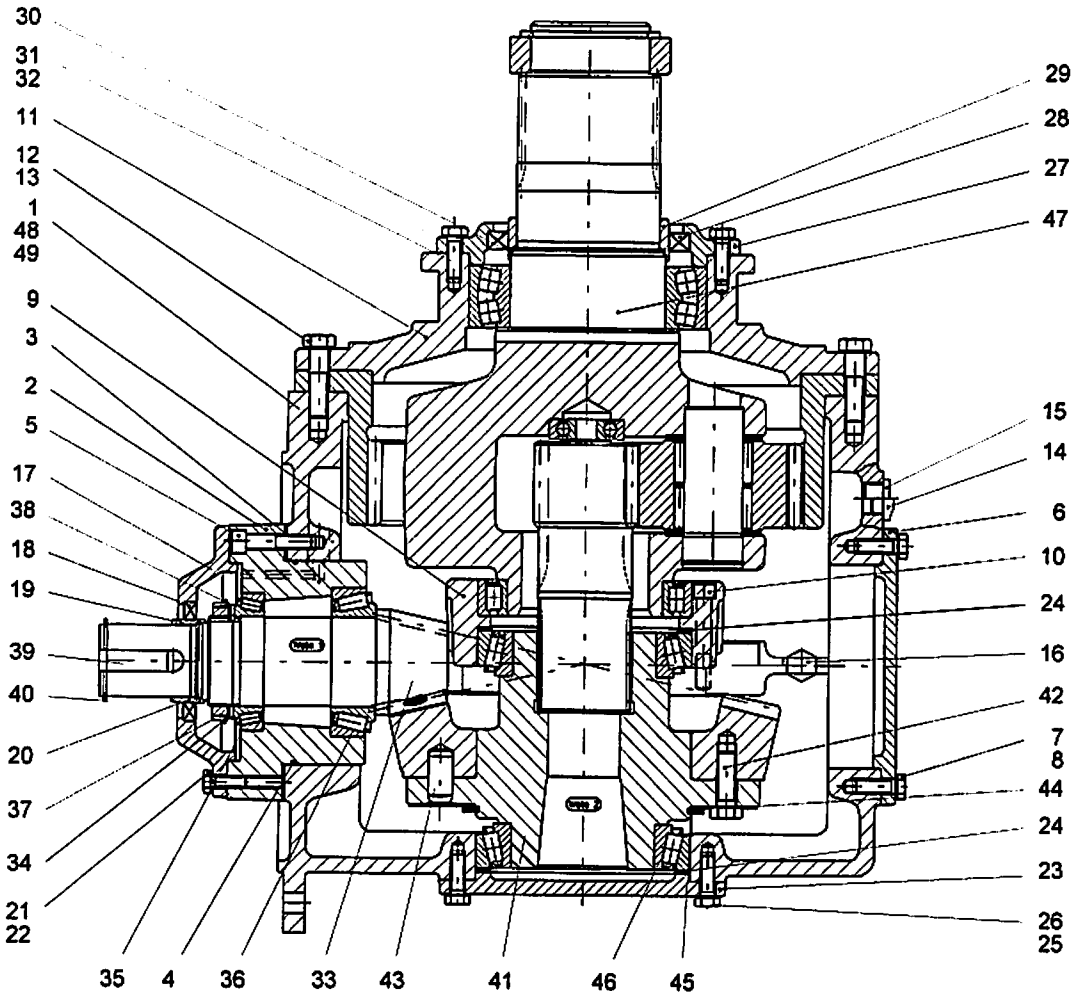
1	9381 882 01	Gehäuse housing / carter	1	GET 320 HX 401 - 111.101
2	7743 221 01	Ölschauglas M 26x1,5 Modell 240/AS oil sight glass / indicateur de niveau d'huile à regard	2	
3	4775 115 01	Verschlußschraube M 26x1,5-ED sealing screw / vis de fermeture	2	
4	7211 088 01	Belüftungs- und Endlüftungsfilter M 26x1,5 ventilating filter / filtre de ventilation	1	
5	7100 296 01	Wellendichtring 100x130x13 B1 DSL rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
6	9381 884 01	Distanzring distance ring / rondelle entretoise	1	GET 320 HX 401 - 112.113
7	7264 235 01	O-Ring 60x2 ring / bague	1	

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
8	9381 886 01	Stirnrad spur wheel / roue droite	1	GET 320 HX 401 - 121.203
9	9381 888 01	Stirnrad spur wheel / roue droite	1	GET 320 HX 401 - 122.121
10	9381 889 01	Typenschild type plate / plaque signalétique	1	GET 320 HX 401 - 201.000
11	4315 001 01	Kerbnagel 2x3 DIN 1476 notched nail / clou conique	4	

# **Getriebe** Gearbox / Réducteur

**Bestell-Nr. : 9381 705 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : Get 1800 MW 429 - 100.000**  
drawing no.  
plan no.



**Öleinfüllmenge: 22,0 l**  
oil quantity / quantité d'huile

Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9381 632 01	Gehäuse housing / carter	1	Get 1800 MW 402 - 111.101
2	9380 473 01	Lagerflansch bearing flange / bride de palier	1	Get 1250 MW 401 - 111.111
3	9380 497 01	Paßscheibe shim ring / rondelle d'ajustage	1	Get 1250 MW 401 - 111.112
4	7264 311 01	O-Ring 160x3 ring / bague	1	
5	4042 123 01	Schraube M 12x55 DIN 912-8.8 bolt / boulon	12	

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
6	9380 474 01	<b>Deckel</b> cover / couvercle	1	Get 1250 MW 401 - 111.121
7	4065 130 01	<b>Schraube M 12x35 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	6	
8	4239 017 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12</b> lock washer / rondelle d'arrêt	6	
9	9381 606 01	<b>Gehäusesteg</b> housing web / âme de carter	1	Get 1800 MW 401 - 111.131
10	4042 127 01	<b>Schraube M 12x75 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	10	
11	9381 607 01	<b>Stützflansch</b> supporting flange / bride de support	1	Get 1800 MW 401 - 111.141
12	4061 167 01	<b>Schraube M 16x60 DIN 931-8.8</b> bolt / boulon	14	
13	4239 020 01	<b>Sicherungsscheibe VS 16</b> lock washer / rondelle d'arrêt	14	
14	7743 221 01	<b>Ölschauglas</b> oil sight glass / indicateur de niveau d'huile à regard	1	
15	4775 115 01	<b>Verschlußschraube</b> sealing screw / vis de fermeture	1	
16	7211 088 01	<b>Belüftungs- und Entlüftungsfilter M 26x1,5</b> ventilating filter / filtre de ventilation	1	
17	9380 478 01	<b>Deckel</b> cover / couvercle	1	Get 1250 MW 401 - 112.111
18	7100 532 01	<b>Wellendichtring 70x100x10 AS DIN 3760-NB</b> rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
19	9381 811 01	<b>Distanzring</b> distance ring / rondelle entretoise	1	Get 320 JX 401 - 112.123
20	7264 235 01	<b>O-Ring 60x2</b> ring / bague	1	
21	4065 101 01	<b>Schraube M 10x30 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	6	
22	4239 015 01	<b>Sicherungsscheibe VS 10</b> lock washer / rondelle d'arrêt	6	
23	9381 611 01	<b>Deckel</b> cover / couvercle	1	Get 1800 MW 401 - 112.121
24	9381 612 01	<b>Paßscheibe</b> shim ring / rondelle d'ajustage	2	Get 1800 MW 401 - 112.122
25	4065 130 01	<b>Schraube M 12x35 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	12	
26	4239 017 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12</b> lock washer / rondelle d'arrêt	12	
27	9381 613 01	<b>Deckel</b> cover / couvercle	1	Get 1800 MW 401 - 112.131
28	7100 444 01	<b>Wellendichtring 140x170x15 AS DIN 3760-NB</b> rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
29	9381 614 01	<b>Distanzring</b> distance ring / rondelle entretoise	1	Get 1800 MW 401 - 112.133

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
30	7264 115 01	O-Ring 112x2,5 ring / bague	1	
31	4065 130 01	Schraube M12x35 DIN 933-8.8 bolt / boulon	6	
32	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	6	
33	9381 648 01	Kegelrad-Satz bevel gear set / jeu de roues coniques	1	Get 1800 MW 404 - 120.000
34	4220 117 01	Stützscheibe DIN 988 supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	
35	7462 232 01	Lager 32015 X DIN 720 bearing / palier	1	
36	7462 465 01	Lager 33115 DIN 720 bearing / palier	1	
37	7472 010 01	Nutmutter KM 15 M 75x2 slotted nut / écrou rainure	1	
38	7472 207 01	Sicherungsblech MB 15 safety plate / tôle d'arrêt	1	
39	4342 136 01	Paßfeder B 18x11x50 DIN 6885 fitting key / clavette d'ajustage	2	
40	4280 049 01	Sicherungsring 60x2 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
41	9381 621 01	Kegelradnabe bevel hub / moyeu d'engrenage conique	1	Get 1800 MW 401 - 122.101
42	4066 031 01	Schraube M 16x45 DIN 933-10.9 bolt / boulon	8	
43	4307 122 01	Zylinderstift 20 M 6x40 DIN 6325 straight pin / goupille cylindrique	4	
44	9381 622 01	Sicherungsblech safety plate / tôle d'arrêt	1	Get 1800 MW 401 - 122.127
45	4280 094 01	Sicherungsring 180x4 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
46	7462 227 01	Lager 32024 X DIN 720 bearing / palier	2	
*47	9381 691 01	Welle 3 komplett shaft 3 complete / arbre 3 complet	1	Get 1800 MW 424 - 123.000
48	9381 706 01	Schild plate / plaque	1	Get 1800 MW 429 - 201.000
49	4315 001 01	Kerbnagel 2x3 DIN 1476 notched nail / clou conique	4	



# Welle 3 komplett

Shaft 3 cpl. / Arbre 3 cpl.

Bestell-Nr. : 9381 691 01

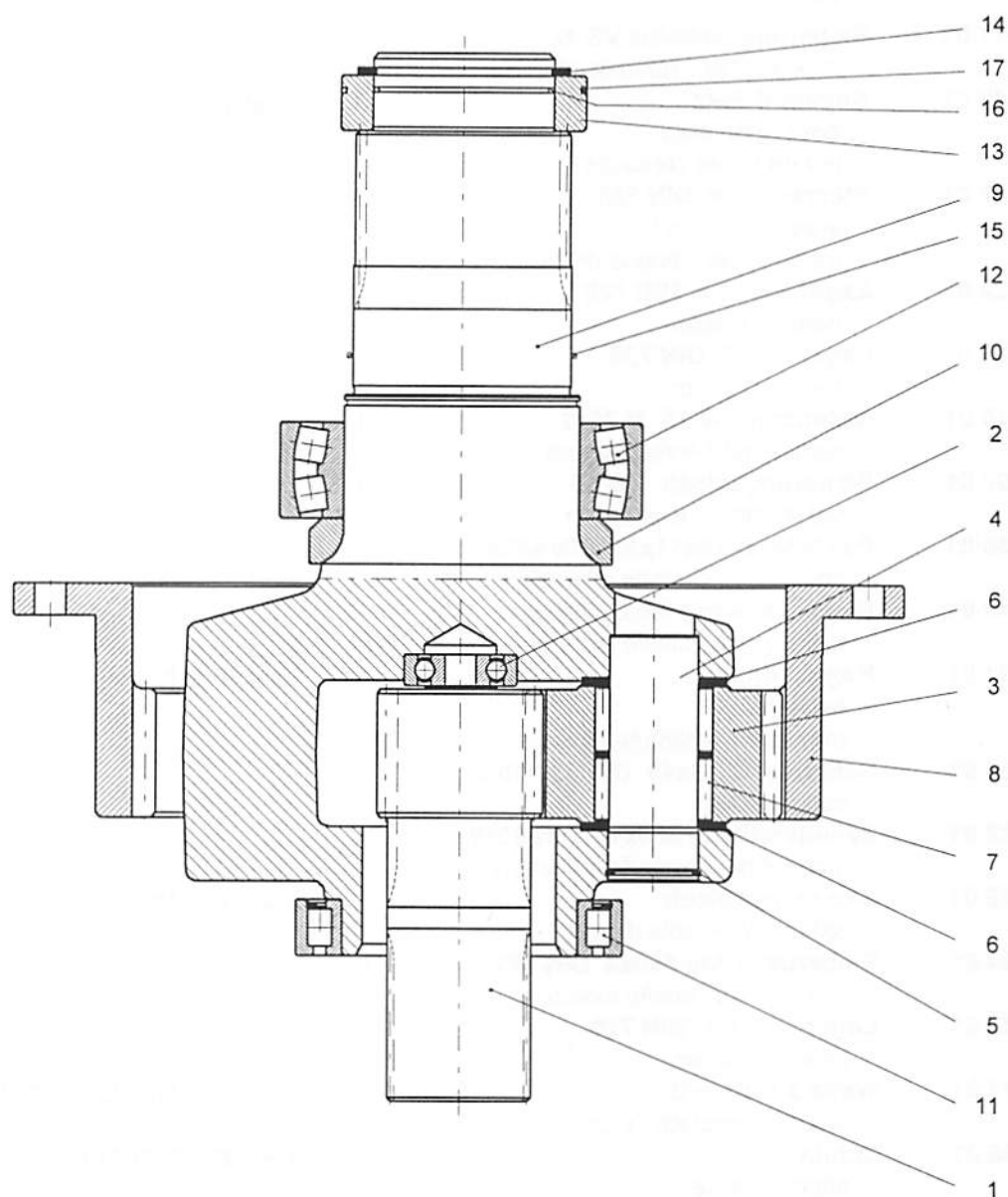
order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : Get 1800 MW 424 - 123.000

drawing no.

plan no.



Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9381 652 01	Sonnenrad sun wheel / roue solaire	1	Get 1800 MW 403 - 123.101
2	7451 801 01	Lager Nr. 6403 DIN 625 bearing / palier	1	
3	9381 661 01	Planetenrad planet wheel / roue planétaire	3	Get 1800 MW 403 - 123.201

<b>Teil-Nr.</b> part-no. pièce de	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de comm.	<b>Teilbenennung</b> designation désignation	<b>Anz.</b> qty. nbre	<b>Zeichnungs-Nr.</b> drawing no. plan no.
4	9381 659 01	<b>Planetenbolzen</b> planet wheel pin / boulon planétaire	3	Get 1800 MW 402 - 123.211
5	4281 077 01	<b>Sicherungsring 50x2 DIN 472</b> locking ring / circlip extérieur	3	
6	9381 660 01	<b>Distanzscheibe</b> distance washer / rondelle d'écartement	6	Get 1800 MW 402 - 123.221
7	7474 413 01	<b>Nadelkäfig K 49x65x38</b> needle cage / cage de palier à aiguilles	6	
8	9381 644 01	<b>Innenrad</b> internal geared wheel / roue à denture intérieure	1	Get 1800 MW 403 - 123.301
9	9381 682 01	<b>Planetenträger</b> pinion cage / support planétaire	1	
10	9381 689 01	<b>Ring</b> ring / bague	1	Get 1800 MW 422 - 123.321
11	7464 860 01	<b>Lager Zyl-Vollrolling NCF 2926V</b> bearing / palier	1	
12	7461 302 01	<b>Lager Nr. 23026 DIN 635</b> bearing / palier	1	Get 1800 MW 422 - 123.341
13	9381 683 01	<b>Stützring</b> back-up ring / bague d'appui	1	
14	4280 119 01	<b>Sicherungsring 100x4 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	
15	7264 246 01	<b>O-Ring 120x3</b> O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
16	7264 289 01	<b>O-Ring 95x3</b> O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
17	7610 337 03	<b>O-Ring 130x3</b> O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	

# Seiltrommel

Rope drum / Tambour de câble

Bestell-Nr. : 9944 158 01

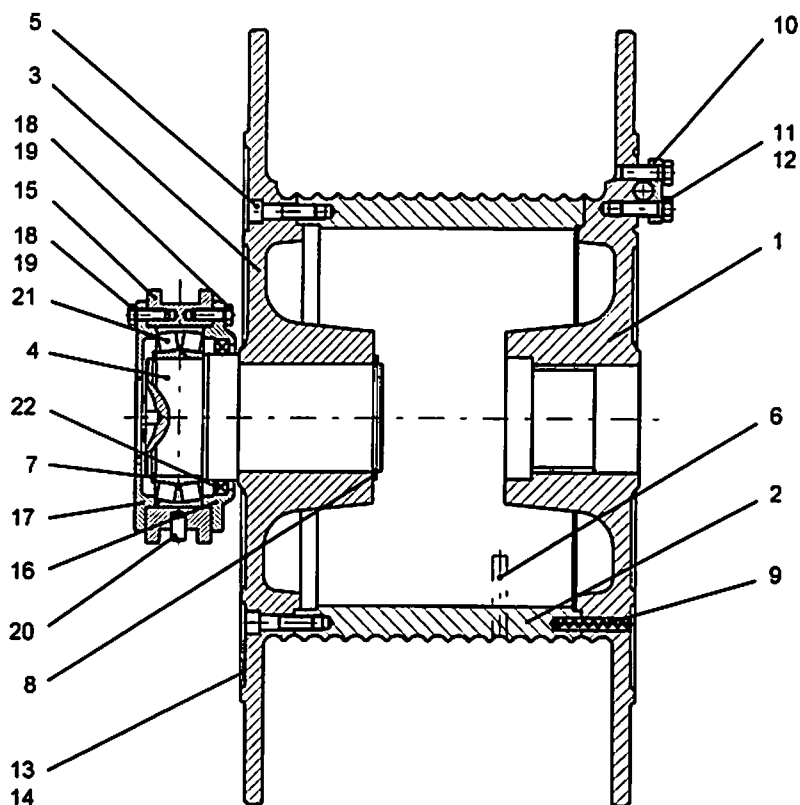
order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : WIW 280 JX 419 - 742.000

drawing no.

plan no.



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9957 019 01	Endscheibe limit disk / disque finale	1	WIW 280 JX 424 - 742.111
2	9944 157 01	Trommel drum / tambour	1	WIW 280 JX 409 - 742.112
3	9944 144 01	Endscheibe limit disk / disque finale	1	WIW 280 JX 404 - 742.113
4	9944 118 01	Zapfen journal / tourillon	1	WIW 280 JX 401 - 742.114
5	4043 173 01	Schraube M 16x60 DIN 912-10.9 bolt / boulon	32	
6	9945 620 01	Zylinderstift 16 M 6x100 straight pin / goupille cylindrique	1	WIW 280 JX 416 - 742.117
7	4280 076 01	Sicherungsring 130x4 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
8	4280 073 01	Sicherungsring 120x4 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	

<b>Teil-Nr.</b> part-no. pièce de	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de comm.	<b>Teilbenennung</b> designation désignation	<b>Anz.</b> qty. nbre	<b>Zeichnungs-Nr.</b> drawing no. plan no.
9	4323 143 01	<b>Connex-Schwerspannstift S 14x80</b> Connex-heavy dowel pin / goupille élastique à pouvoir amortisseur élevé Connex	8	
10	9951 586 01	<b>Klemmstück 10x35x70</b> clamp piece / pièce de serrage	5	WIW 240 PX 002 - 742.124
11	4065 163 01	<b>Schraube M16x45 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	10	
12	4239 020 01	<b>Sicherungsscheibe VS 16</b> lock washer / rondelle d'arrêt	10	
13	9945 556 01	<b>Typenschild</b> type plate / plaque signalétique	1	WIW 280 JX 419 - 742.161
14	4315 001 01	<b>Kerbnagel 2x3 DIN 1476</b> notched nail / clou conique	4	
15	9944 113 01	<b>Lagergehäuse 80x290</b> bearing housing / carter de palier	1	WIW 280 JX 401 - 742.211
16	9381 613 01	<b>Deckel 225x10</b> cover / couvercle	1	GET 1800 MW 401 -112.131
17	9944 114 01	<b>Deckel 225x10</b> cover / couvercle	1	WIW 280 JX 401 - 742.213
18	4065 130 01	<b>Schraube M 12x35 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	16	
19	4239 017 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12</b> lock washer / rondelle d'arrêt	16	
20	4306 141 01	<b>Zylinderstift 16 M 6x32 DIN 7</b> straight pin / goupille cylindrique		
21	7461 302 01	<b>Lager Nr. 23026 DIN 635</b> bearing / palier	1	
22	7100 444 01	<b>Wellendichtring 140x170x15 AS</b> <b>DIN 3760-NB</b> rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	

# E-Motor

Electric motor / Moteur électrique

Bestell-Nr. : 6101 810 01

order no.

no. de comm.

Stückl.-Nr.:

E 20.0930 - 000/230

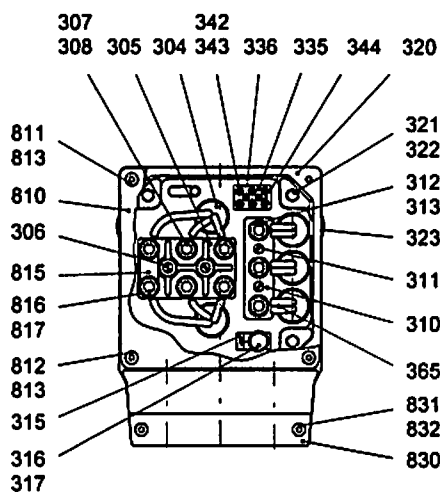
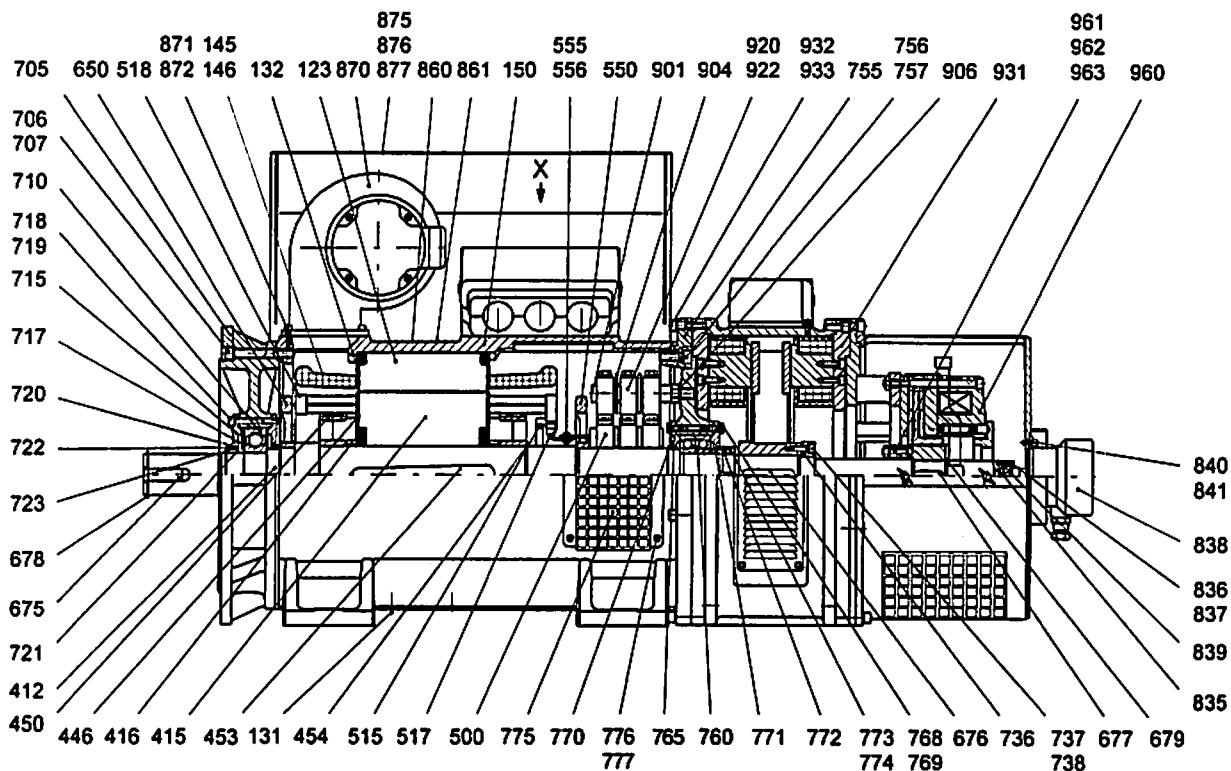
part list no.

no. liste des pièces

Zeichnungs-Nr. : E 20.0930 C 000/130

drawing no.

plan no.



Einzelheit X  
detail / détail

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
103	9756 844 01	<b>Stator komplett mit Teil Nr. 131 - 365</b> stator complete with parts no. 131 - 365 / stator complet avec pièces no. 131 - 365	1	E 20.0930 - 802/001
131	4046 044 01	<b>Gewindestift M 12x20 DIN 914-10.9</b> set screw / vis sans tête	2	
145	6152 029 01	<b>Drillingskaltleiter Temp.-Fühler</b> temperature sensor / sonde de temperature	1	
146	6298 419 01	<b>Temperaturwächter T 20</b> temperature monitor / controleur de temp.	2	
150	9756 831 01	<b>Gehäuse</b> housing / carter	1	E 20.0930 C 113/001
304	6027 011 01	<b>Kabeltülle KT 21</b> cable bush / douille de câble	6	
305	6230 013 01	<b>Klemmbrett 9 BO. M 12</b> terminal board / planche à bornes	1	
306	4042 063 01	<b>Schraube M 8x20 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	2	
307	4200 508 01	<b>Scheibe 13 DIN 125</b> washer / rondelle	18	
308	4115 509 01	<b>Mutter M 12 DIN 934</b> nut / écrou	9	
315	6250 013 01	<b>Erdungszeichen M 12</b> grounding sign / signe de terre	1	E 00.0000 G 636/006
316	4200 508 01	<b>Scheibe 13 DIN 125</b> washer / rondelle	2	
317	4042 113 01	<b>Schraube M 12x20 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	1	
320	9756 762 01	<b>Klemmkasten-Unterteil</b> terminal box, under part / boîte de bornes, partie inférieure	1	E 00.0238 D 601/138
321	4042 063 01	<b>Schraube M 8x20 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	4	
322	4239 014 01	<b>Sicherungsscheibe VS 8</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
323	6025 002 01	<b>Blindstopfen PG 11</b> dummy plug / bouchon faux	2	LN E 92.050/03
335	6230 002 01	<b>Klemmbrett 6 BO. M 4</b> terminal board / planche à bornes	1	LN E 93.850/01
336	4042 004 01	<b>Schraube M 4x12 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	2	
342	4200 502 01	<b>Scheibe 4,3 DIN 125</b> washer / rondelle	18	
343	4115 503 01	<b>Mutter M 4 DIN 934</b> nut / écrou	12	
344	6231 006 01	<b>Klemmbrettverbindung</b> terminal board connection / raccord de planche à bornes	3	LN E 93.860/01
365	9938 899 01	<b>Läuferlitze komplett</b> rotor strand complete / toron rotorique complet	6	E 10.1001 G 646/003

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
400	9756 941 01	<b>Rotor komplett mit Teil Nr. 650 - 679</b> rotor complete with parts no. 650 - 679 / rotor complet avec pièces no. 650 - 679	1	E 20.0930 - 910/002
650	9756 978 01	<b>Lüfterrad</b> fan wheel / roue de ventilateur	1	E 20.0900 E 504/004
675	4342 136 01	<b>Paßfeder B 18x11x50 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	1	
676	4340 273 01	<b>Paßfeder A 18x11x80 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	1	
677	4340 186 01	<b>Paßfeder A 14x9x45 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	1	
678	4280 049 01	<b>Sicherungsring 60x2 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	
679	4280 039 01	<b>Sicherungsring 45x1,75 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	
700	9756 846 01	<b>Montageteile mit Teil Nr. 705 - 880</b> assembly parts with parts no. 705 - 880 / pièces d'assemblage avec pièces no. 705 - 880	1	
705	9756 835 01	<b>Flanschlagerschild</b> flange bearing plate / flasque bride	1	E 20.0900 D 403/001
706	4042 129 01	<b>Schraube M 12x90 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	8	
707	4239 017 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12</b> lock washer / rondelle d'arrêt	8	
710	7451 638 01	<b>Lager 6313 DIN 625</b> bearing / palier	1	
715	9756 873 01	<b>Lagerdeckel 20x190</b> cap piece of the bearing / chapeau de palier	2	E 00.0140 E 421/106
717	7208 051 01	<b>Tellerfeder K 6313 139x90,5x1,25</b> cup spring / ressort Belleville	2	
718	4042 074 01	<b>Schraube M 8x65 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	6	
719	4239 014 01	<b>Sicherungsscheibe VS 8</b> lock washer / rondelle d'arrêt	6	
720	7109 402 01	<b>Dichtring WVA-0075 V 65 B</b> sealing ring / bague d'étanchéité	2	
721	9756 874 01	<b>Distanzbuchse 65x75x22,5</b> distance plate / tôle d'écartement	1	E 00.0065 F 314/095
722	4220 133 01	<b>Stützscheibe 65x85x3,5 DIN 988</b> supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	
723	4280 052 01	<b>Sicherungsring 65x2,5 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	
755	9756 836 01	<b>Lagerschild</b> end plate / flasque	1	E 20.0900 D 402/003
756	4042 118 01	<b>Schraube M 12x35 DIN 912</b> bolt / boulon	8	
757	4239 017 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12</b> lock washer / rondelle d'arrêt	8	
760	7452 313 01	<b>Lager 7213 DIN 628</b> bearing / palier	2	

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
765	9756 876 01	Lagerdeckel 20x170x65 RD cap piece of the bearing / chapeau de palier	2	E 00.0120. E 421/107
768	4065 071 01	Schraube M 8x25 DIN 933-8.8 bolt / boulon	12	
769	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	12	
770	7109 402 01	Dichtring WVA - 0075 V 65 B sealing ring / bague d'étanchéité	2	
771	9756 875 01	Distanzbuchse 65x75x18 distance plate / tôle d'écartement	1	E 00.0065 F 314/096
772	4220 133 01	Stützscheibe 65x85x3,5 DIN 988 supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	
773	7472 206 01	Sicherungsblech safety plate / tôle d'arrêt	1	
774	7472 008 01	Nutmutter KM 13 M 65x2 slotted nut / écrou rainure	1	
775	9756 965 01	Fensterabdeckung window covering / couverture de fenêtre	2	E 00.0000 D 416/207
776	4042 039 01	Schraube M 6x16 DIN 912-8.8 bolt / boulon	8	
777	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	8	
810	9756 786 01	Klemmkasten-Oberteil terminal box upper part / partie supérieure de la boîte de bornes	1	E 00.0238 D 610/067
811	4042 065 01	Schraube M 8x25 DIN 912-8.8 bolt / boulon	2	
812	4042 077 01	Schraube M 8x80 DIN 912-8.8 bolt / boulon	2	
813	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
815	6231 005 01	Klembrettverbindung terminal board connection / raccord de planche à bornes	3	LN E 93.861/11
816	4200 508 01	Scheibe 13 DIN 125 washer / rondelle	6	
817	4115 509 01	Mutter M 12 DIN 934 nut / écrou	6	
818	4200 508 01	Scheibe 13 DIN 125 washer / rondelle	6	
819	4115 509 01	Mutter M12 DIN 934 nut / écrou	3	
830	9756 787 01	Klemmstück clamp piece / pièce de serrage	1	E 00.0000 E 611/018
831	4042 068 01	Schraube M 8x35 DIN 912-8.8 bolt / boulon	2	
832	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	2	



Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
835	9756 878 01	<b>Kupplungsflansch</b> coupling flange / bride d'accouplement	1	E 00.0000 F 344/065
836	4042 018 01	<b>Schraube M 5x16 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	2	
837	4239 010 01	<b>Sicherungsscheibe VS 5</b> lock washer / rondelle d'arrêt	2	
838	5020 067 01	<b>Bremswächter Typ ALNI 5</b> brake control / dispositif de protection de frein	1	
839	4307 012 01	<b>Zylinderstift 4 M 6x24 DIN 6325</b> straight pin / goupille cylindrique	2	
840	4042 039 01	<b>Schraube M 6x16 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	4	
841	4239 011 01	<b>Sicherungsscheibe VS 6</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
860	6250 022 01	<b>Leistungsschild</b> output plate / plaque de capacité	1	E 00.0000 G 300/007
861	4315 002 01	<b>Kerbnagel 2x4 DIN 1476</b> notched nail / clou conique	2	
870	6260 089 01	<b>Fremdlüfter DN 12</b> separate fan / ventilateur séparé	1	
871	4042 041 01	<b>Schraube M 6x20 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	4	
872	4239 011 01	<b>Sicherungsscheibe VS 6</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
875	9757 129 01	<b>Abdeckhaube</b> covering cap / capot	1	E 00.0000 C 365/026
876	4065 043 01	<b>Schraube M 6x16 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	4	
877	4200 009 01	<b>Scheibe 6,4 DIN 125-St</b> washer / rondelle	4	
880	9757 228 01	<b>Abdeckhaube komplett</b> covering cap complete / capot complet	1	E 00.0000 F 365/031
895	9756 847 01	<b>Bürstenhalter</b> brush holder complete / porte-balai complet	1	E 20.0900 - 650/002
901	6223 037 01	<b>Bürstenhalterbolzen</b> brush holder pin / axe de porte-balai	1	
904	6034 019 01	<b>Isolierscheibe SI 60/25x3,5</b> insulating disk /	2	
906	4239 020 01	<b>Sicherungsscheibe VS 16</b> lock washer / rondelle d'arrêt	1	
920	6221 083 01	<b>Doppelbuerstenhalter</b> double brush holder / porte-balai double	3	
922	6220 167 01	<b>Bürste 20x40x40 M 70</b> LN E 93.837/14 brush / balai	6	LN E 93.837/14
*931	6182 073 01	<b>Wirbelstrombremse WSB 4200</b> eddy current brake / frein à courant de Foucault	1	E 04.4200 D 000/020

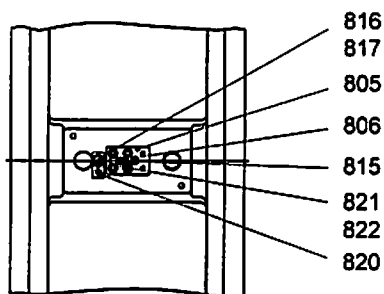
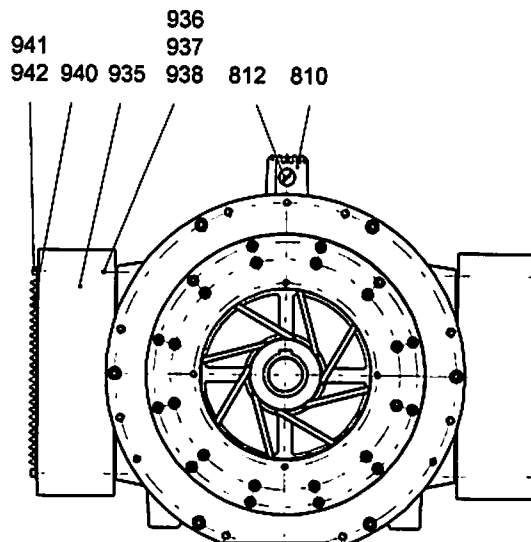
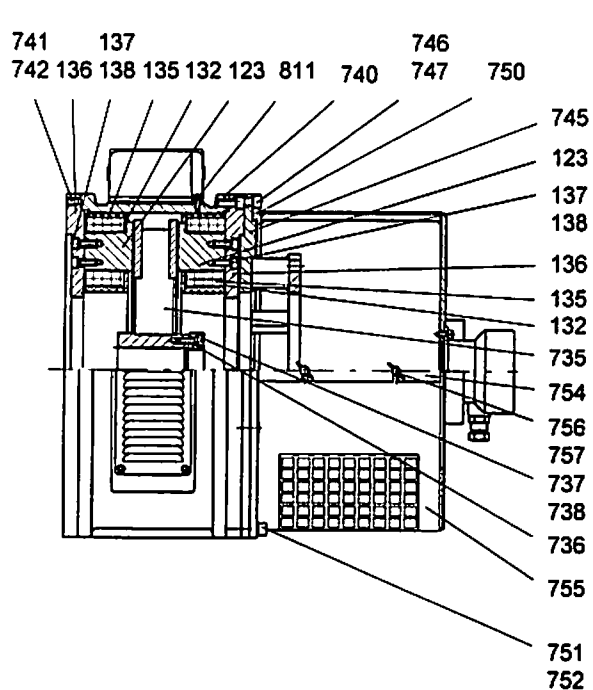
Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
932	4042 093 01	Schraube M 10x40 DIN 912-8.8 bolt / boulon	8	
933	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	8	
*960	5020 550 01	Bremse 24 V BO.45H7 brake / frein	1	
961	4065 101 01	Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 bolt / boulon	6	
962	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	6	

# **Wirbelstrombremse WSB 4200 S 20 ABA** **Eddy current brake / Frein à courant de Foucault**

**Bestell-Nr. : 6182 073 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : E 04.4200 D 000/020**  
drawing no.  
plan no.

**Stückl.-Nr. : E 04.4200 - 000/225**  
part list no.  
no. liste des pièces



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
103	9756 880 01	Jochplatte gewickelt yoke plate wound / plaque de culasse bobiné	1	E 04.4200 - 142/000
104	9756 881 01	Jochplatte gewickelt yoke plate wound / plaque de culasse bobiné	1	E 04.4200 - 143/000

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
700	9756 929 01	Montageteile mit Teil Nr. 735 - 861 assembly parts with parts no. 735 - 861 / pièces d'assemblage avec pièces no. 735 - 861	1	E 04.4200 - 990/002
735	9759 018 01	Polrad komplett pole wheel complete / roue polaire complet	1	E 04.4200 D 141/002
736	9756 930 01	Gewinding ring follower / bague filetée	1	E 04.4200 F 138/002
737	4042 065 01	Schraube M 8x25 DIN 912-8.8 bolt / boulon	5	
738	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	5	
740	9756 837 01	Bremsgehäuse brake housing / carter de frein	1	E 04.4200 D 135/001
741	4042 090 01	Schraube M 10x25 DIN 912-8.8 bolt / boulon	12	
742	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	12	
745	9756 931 01	Zwischenflansch intermediate flange / bride intermédiaire	1	E 04.4200 D 408/002
746	4042 091 01	Schraube M 10x30 DIN 912-8.8 bolt / boulon	4	
747	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
750	9756 935 01	Zwischenflansch intermediate flange / bride intermédiaire	1	E 04.4200 D 408/003
751	4042 093 01	Schraube M 10x40 DIN 912-8.8 bolt / boulon	4	
752	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
754	9757 116 01	Luftletring oben ring / bague	1	E 00.0428 E 523/034
755	9756 939 01	Luftletring unten ring / bague	1	E 00.0428 E 523/032
756	4009 014 01	Schraube M 6x20 DIN 316-4.6 bolt / boulon	4	
757	4200 009 01	Scheibe 6,4 DIN 125-St washer / rondelle	4	
805	6230 002 01	Klemmbrett 6 BO. M 4 terminal board / planche à bornes	1	LN E 93.850/01
806	4001 016 01	Schraube M 4x10 DIN 84-5.8 bolt / boulon	2	
810	9938 266 01	Klemmkasten-Oberteil terminal box upper part / partie supérieure de la boîte de bornes	1	E 00.0000 F 610/052
811	4001 057 01	Schraube M 6x16 DIN 84-5.8 bolt / boulon	2	
812	6025 002 01	Blindstopfen PG 11 dummy plug / bouchon faux	2	LN E 92.050/03

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
815	6231 006 01	Klemmbrettverbindung terminal board connection / raccord de planche à bornes	2	LN E 93.860/01
816	4200 502 01	Scheibe 4,3 DIN 125-MS washer / rondelle	10	
817	4115 503 01	Mutter M 4 DIN 934-MS nut / écrou	8	
818	6023 085 01	Kabelschuh RSP 7108 cable lug / cosse de câble	4	
820	6250 011 01	Erdungszeichen M 6 grounding sign / signe de terre	1	E 00.0000 G 636/ 003
821	4002 041 01	Schraube M 6x16 DIN 85-5.8 bolt / boulon	1	
822	4200 504 01	Scheibe 6,4 DIN 125-MS washer / rondelle	2	
860	6250 033 01	Leistungsschild output plate / plaque de capacité	1	E 00.0000 G 300/012
861	4315 002 01	Kerbnagel 2x4 DIN 1476 notched nail / clou conique	2	
935	9756 883 01	Fensterabdeckung komplett window covering complete / couverture de fenêtre complet	2	E 00.0000 E 416/200
936	4042 039 01	Schraube M 6x16 DIN 912-8.8 bolt / boulon	8	
937	9756 580 01	Scheibe washer / rondelle	8	E 00.0000 G 316/101
938	4218 007 01	Scheibe A 6,4 DIN 9021-St washer / rondelle	8	
940	9756 884 01	Fensterabdeckung window covering / couverture de fenêtre	2	E 00.0000 F 416/202
941	4042 038 01	Schraube M 6x12 DIN 912-8.8 bolt / boulon	4	
942	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	4	

# Federkraftbremse

Spring-loaded brake / Frein à ressort

Bestell-Nr. : 5020 550 01

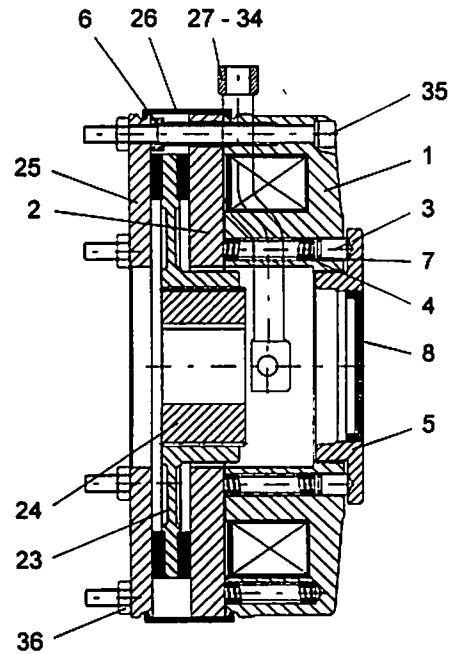
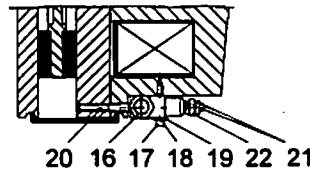
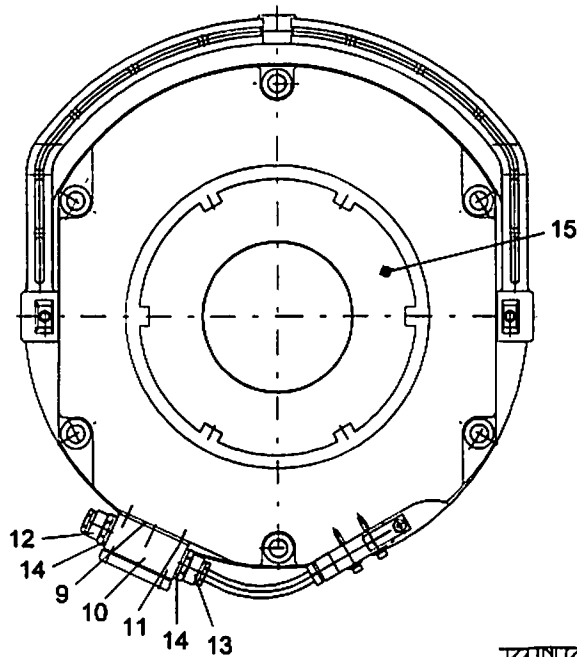
order no.

no. de comm.

Typ : 14.448.25.170

type

type



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	5028 749 01	Magnetteil 24V 200W magnet piece / pièce magnétique	1	14.448.25.995 - 021
2	5028 750 01	Ankerscheibe armature disk / disque de tôle d'induit	1	14.448.25.991 - 011
3	5028 687 01	Druckstück thrust piece / membre de pression	7	14.448.25 - 13.011
4	5028 751 01	Druckfeder 3,0x9,9x63,3 pressure spring / ressort de ou à pression	13	14.448.25.991 - 204
5	5028 688 01	Einstellring adjusting ring / bague de réglage	1	14.438.25 - 08.300
6	5028 752 01	Hülse sleeve / douille	6	14.448.25.991 - 401
7	7264 439 01	O-Ring 9x2 Perbunan O-ring / anneau torique d'étanchéité	7	10.45008

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
8	5003 090 01	<b>Verschlußdeckel 85-NBR</b> sealing cover / couvercle de fermeture	1	10.45050
9	5028 645 01	<b>Dichtung</b> gasket / joint d'étanchéité	1	14.0.2987 - 03.004
10	5028 753 01	<b>Klemmkasten</b> terminal box / boîte de bornes	1	14.448.25.990 - 007
11	4001 017 01	<b>Zylinderschraube M 4x12</b> DIN 84-4.8 verz. cylinder screw / vis tête cylindrique	2	
12	6024 272 01	<b>Verschraubung C 4 PG 9x6 - 9 Ms</b> DIN 46320 fitting / raccord	1	
13	6024 273 01	<b>Verschraubung C 4 PG 9x6 - 7 Ms</b> DIN 46320 fitting / raccord	1	
14	6025 201 01	<b>Dichtring 9 PG 9 15,2x19</b> DIN 46320 sealing ring / bague d'étanchéité	2	
15	4050 008 01	<b>Gewindestift M 6x12 DIN 916-45H</b> set screw / vis sans tête	1	
16	6320 329 01	<b>Mikroschalter</b> microswitch / microrupteur	1	10.47304
17	4042 367 01	<b>Zylinderschraube M 3x25</b> DIN 912-8.8 verz. cylinder screw / vis tête cylindrique	2	
18	4241 001 01	<b>Federring 3 DIN 7980 verz.</b> spring washer / rondelle élastique	2	
19	4216 001 01	<b>Scheibe 3,2 DIN 7349-St verz.</b> washer / rondelle	2	
20	5028 765 01	<b>Gewindestift M 4</b> set screw / vis sans tête	1	14.448.25.990 - 009
21	4115 003 01	<b>Sechskantmutter M 4 DIN 934-8</b> hexagon nut / écrou hexagonal	2	
22	5028 754 01	<b>Blech</b> plate / tôle	1	14.448.25.990 - 008
23	5028 529 01	<b>Rotor komplett</b> rotor / rotor	1	14.448.25 - 21.001
24	5028 740 01	<b>Nabe 45H7</b> hub / moyeu	1	14.438.25 - 03.003
25	5028 755 01	<b>Flansch</b> flange / bride	1	14.448.25 - 08.402
26	5028 522 01	<b>Abdeckring</b> cover ring / bague de recouvrement	1	14.448.25 - 08.200
27	5028 756 01	<b>Handlüftung komplett</b> mit Teil-Nr. 28 - 34 hand lifting cpl. with parts no. 28 - 34 / desserrage à main cpl. avec pièces no. 28 - 34	1	14.448.20.020 - 003
28	5028 757 01	<b>Handlüftbügel</b> hand-operated brake release bow / archet de desserrage à main	1	14.448.25 - 38.001

<b>Teil-Nr.</b> part-no. pièce de	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de comm.	<b>Teilbenennung</b> designation désignation	<b>Anz.</b> qty. nbre	<b>Zeichnungs-Nr.</b> drawing no. plan no.
29	4042 050 01	<b>Zylinderschraube M 6x60</b> DIN 912-8.8 verz. cylinder screw / vis tête cylindrique	2	
30	5028 758 01	<b>Andrückblech</b> pressing plate / tôle de pression	2	14.444.25.990 - 002
31	5028 759 01	<b>Druckfeder 1,25x8,0x33</b> pressure spring / ressort de ou à pression	2	14.448.20.992 - 301
32	5028 760 01	<b>Bolzen</b> pin / axe	2	14.448.25.992 - 701
33	4050 009 01	<b>Gewindestift M 4x8 DIN 916-45H</b> set screw / vis sans tête	2	
34	7264 458 01	<b>O-Ring 6x2 NWR 70 ISO 1629</b> O-ring / anneau torique d'étanchéité	2	10.45008
35	5028 761 01	<b>Befestigungsschraubensatz</b> M 10x140 set of fastening bolts / jeu de boulons de fixation	1	14.448.20.030
36	4115 081 01	<b>Sechskantmutter M 10 DIN 934-8</b> hexagon nut / écrou hexagonal	6	



# Elektroinstallation Hubwerk

Electric installation, hoist gear /

Installation électrique, mécanisme de levage

Bestell-Nr. : 9667 163 01

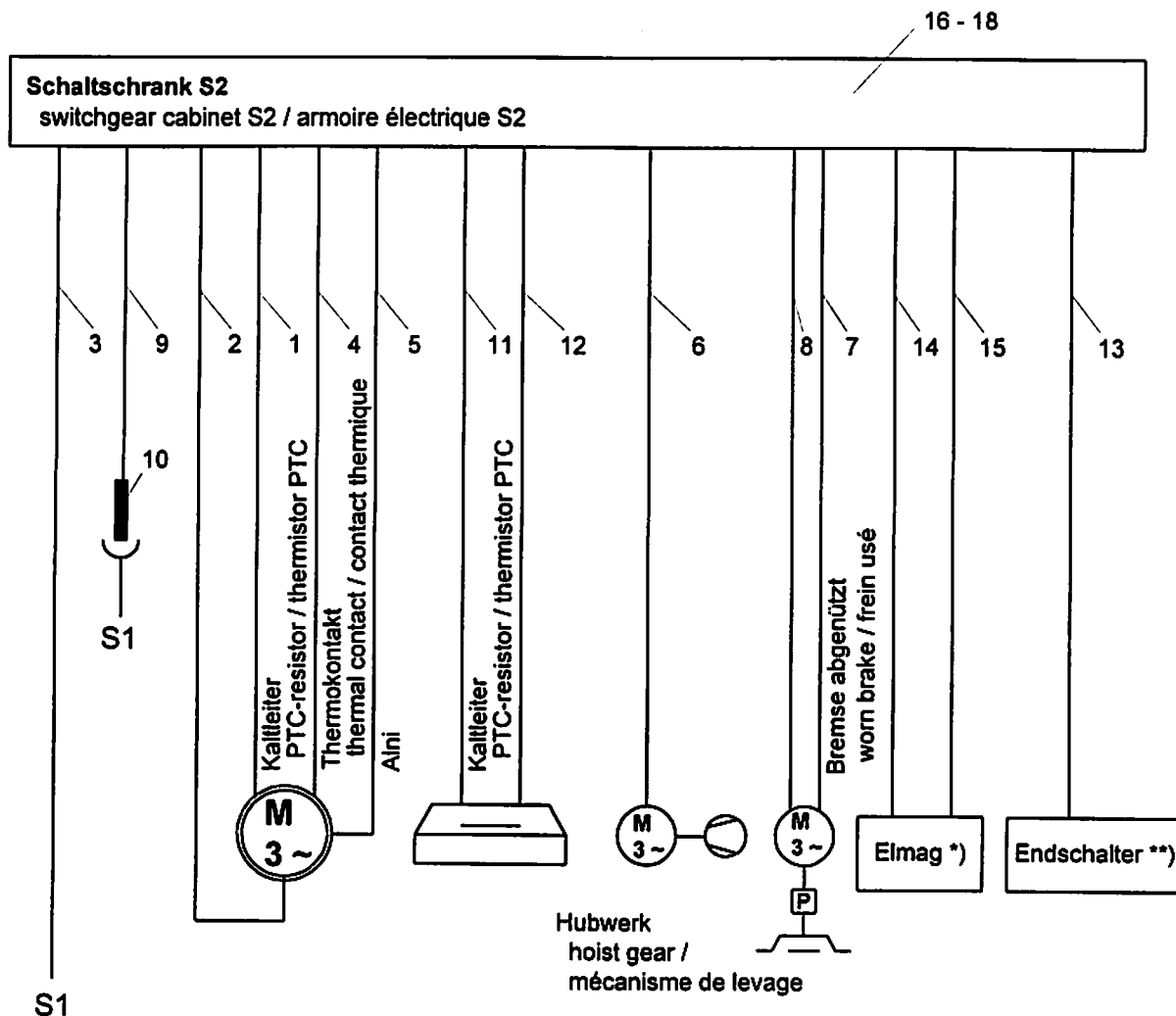
order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : B 004.801 - 711.100

drawing no.

plan no.



\*) Elektromagnetisches Getriebe  
electromagnetic-shift gearbox /  
boîte de vitesses à commande  
électromagnétique

\*\*) Endschalter  
limit switch /  
interrupteur de fin de course

Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	6002 245 01	Leitung H 07 RN-F 8,0 m lg. cable / ligne	1	
2	6002 247 01	Leitung H 07 RN-F 8,0 m lg. cable / ligne	1	

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
3	6002 245 01	Leitung H 07 RN-F 12,0 m lg. cable / ligne	1	
4	6003 533 01	Flexleitung 5x1,5 PVC-JZ 8,1 m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
5	6003 522 01	Flexleitung 4x1,5 PVC-JZ 8,3 m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
6	6003 522 01	Flexleitung 4x1,5 PVC-JZ 8,2 m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
7	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5 PVC-JZ 7,3 m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
8	6003 522 01	Flexleitung 4x1,5 PVC-JZ 7,3 m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
9	6002 240 01	Leitung H 07 RN-F 0,8 m lg. cable / ligne	1	
10	6050 100 01	Cekon Stecker 2P+E Cekon plug / fiche Cekon	1	
11	6003 511 01	Flexleitung 3x2,5 PVC-JZ 8,3 m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
12	6003 510 01	Flexleitung 3x1,5 PVC-JZ 8,3 m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
13	6003 552 01	Flexleitung 7x1,5 PVC-JZ 3,4 m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
14	6003 522 01	Flexleitung 4x1,5 PVC-JZ 7,6 m lg. flexible cable / ligne flexible	2	
15	6001 441 01	Leitung PVC H07V-K 8,0 m lg. cable / ligne	1	
16	9751 025 01	Zugentlastung strain relief / soulagement en traction	2	ELZ 001 ZZ 002 - 000
17	9751 027 01	Zugentlastung strain relief / soulagement en traction	3	ELZ 001 ZZ 004 - 000
18	6020 776 01	Stauff-Schelle 108 PPG Stauff collar / collier Stauff	5	

## Getrieberahmen

Gear frame / Cadre de mécanisme

Bestell-Nr. : 9667 935 01

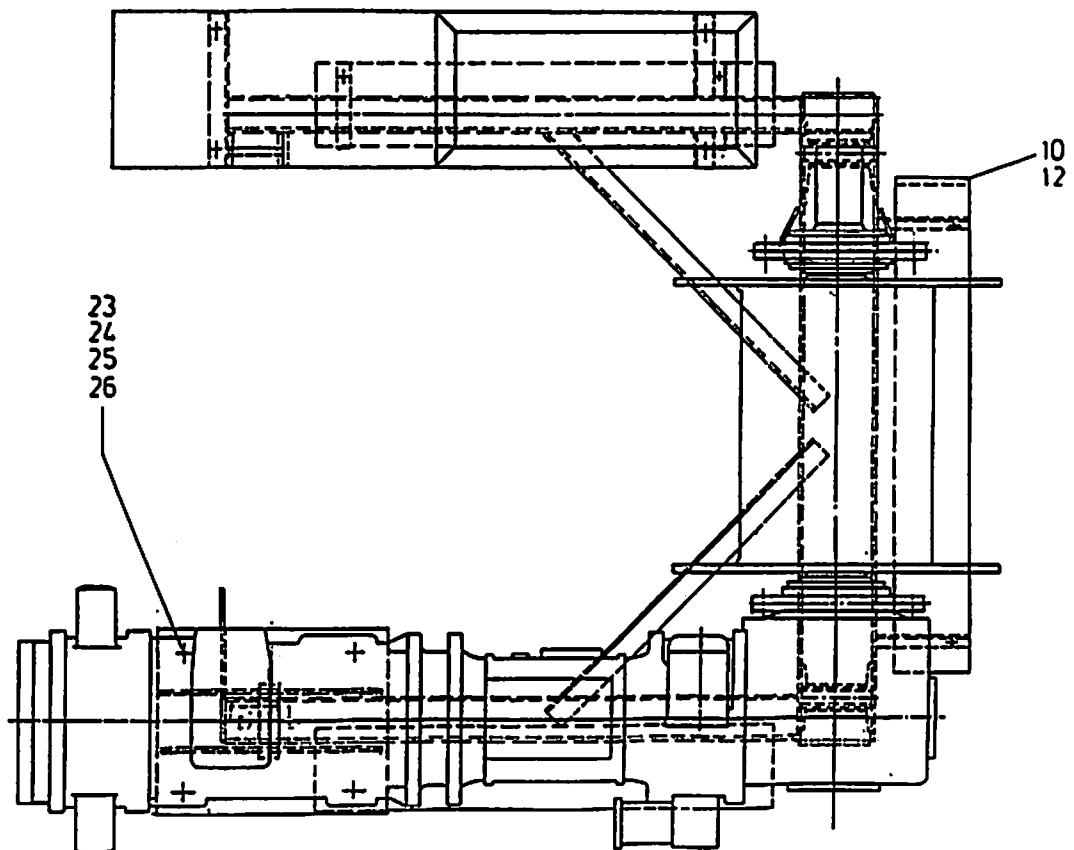
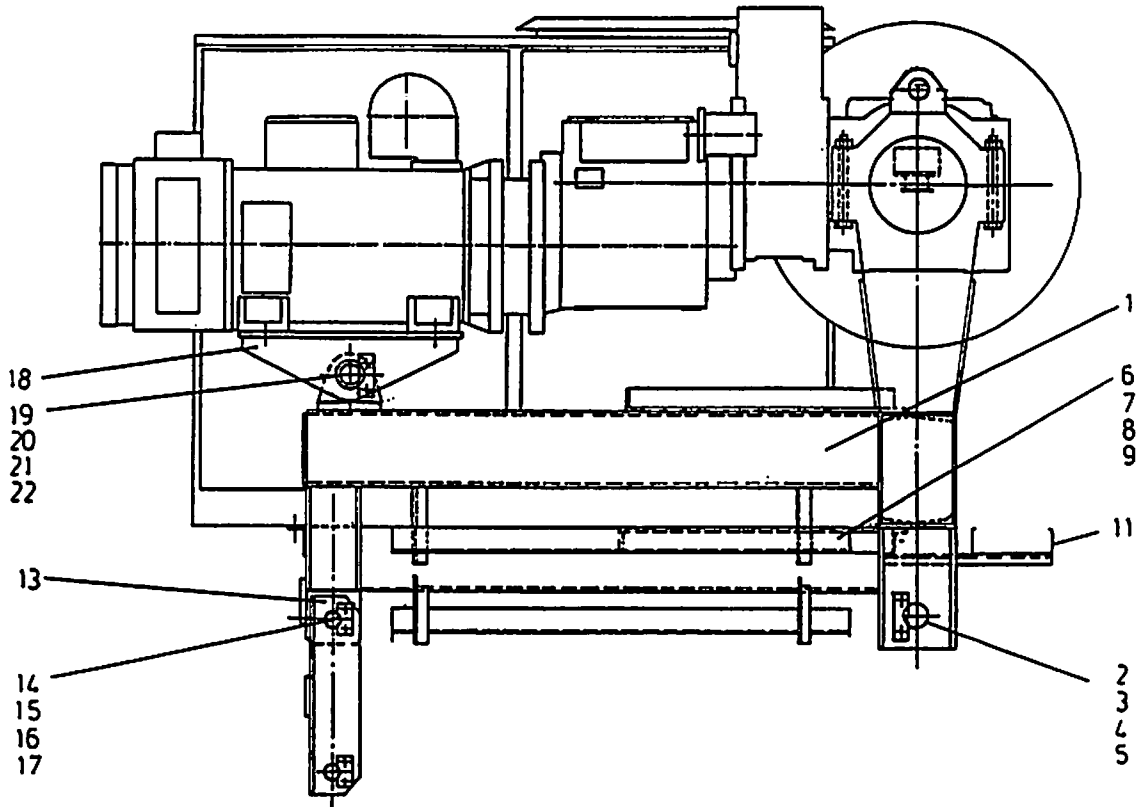
order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : B 004.002 - 721.100

drawing no.

plan no.



Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9667 936 01	Rahmen frame / cadre	1	B 004.002 - 721.111
2	9971 605 01	Achse Form 200 axle / essieu	2	ACH LN47 - 13.26
3	9970 403 01	Achshalter axle support / support d'essieu	4	AHA LN 4/3
4	4065 127 01	Schraube M 12x25 DIN 933-8.8 bolt / boulon	8	
5	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	8	
6	6381 121 01	Kabelkanal 1,1 m lg. cable channel / caniveau de câbles	2	
7	4065 007 01	Schraube M 4x20 DIN 933-8.8 bolt / boulon	8	
8	4115 095 01	Mutter M 4 DIN 934-6 nut / écrou	8	
9	4239 009 01	Sicherungsscheibe S 4 lock washer / rondelle d'arrêt	16	
10	6381 116 01	Bodenendblech Typ 30360/200 base end plate / tôle de fond	1	
11	6381 121 01	Kabelkanal 1,3 m lg. cable channel / caniveau de câbles	1	
12	6381 139 01	Schraube M 6x12 Typ 12510/12 bolt / boulon	2	
13	9667 931 01	Stütze support / support	2	B 004.001 - 721.151
14	9971 745 01	Achse Form 200 axle / essieu	4	ACH LN47 - 09.06
15	9970 402 01	Achshalter axle support / support d'essieu	8	AHA LN 4/2
16	4065 095 01	Schraube M 10x16 DIN 933-8.8 bolt / boulon	16	
17	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	16	
18	9667 932 01	Motorauflage motor support / support du moteur	1	B 004.001 - 721.161
19	9971 716 01	Achse Form 200 axle / essieu	1	ACH LN47 - 11.28
20	9970 403 01	Achshalter axle support / support d'essieu	2	AHA LN 4/3
21	4065 125 01	Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 bolt / boulon	4	
22	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
23	4062 138 01	Schraube M 16x80 DIN 931-10.9 bolt / boulon	4	
24	4215 002 01	Scheibe 17 DIN 6916 washer / rondelle	8	
25	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut / écrou	4	
26	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer / rondelle d'arrêt	4	

# Hubwerk

Hoist gear

Mécanisme de levage

HU - 260 - 001

Bestell-Nr. : 9943 110 01

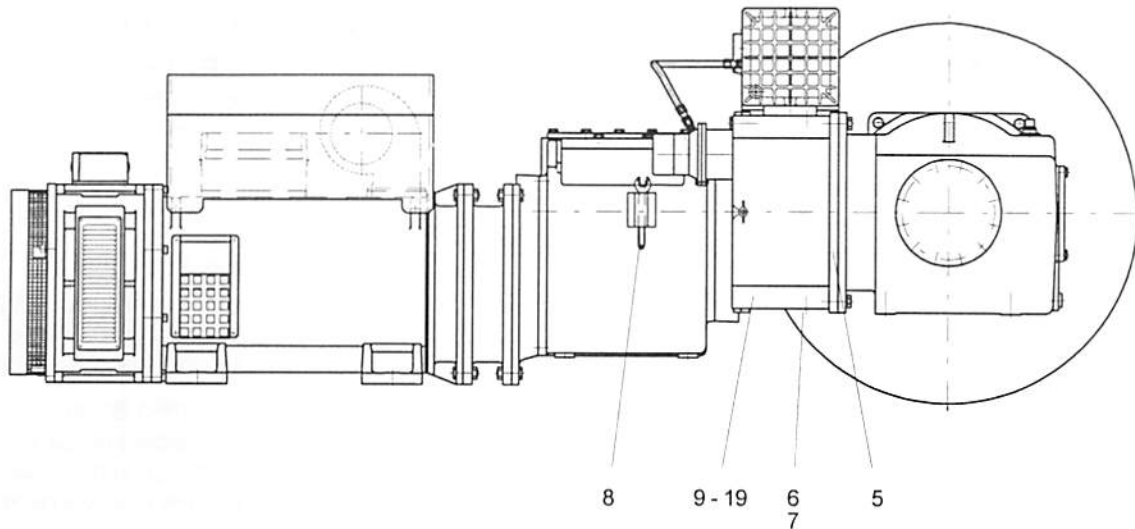
order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : WIW 260 JX 427 - 740.000

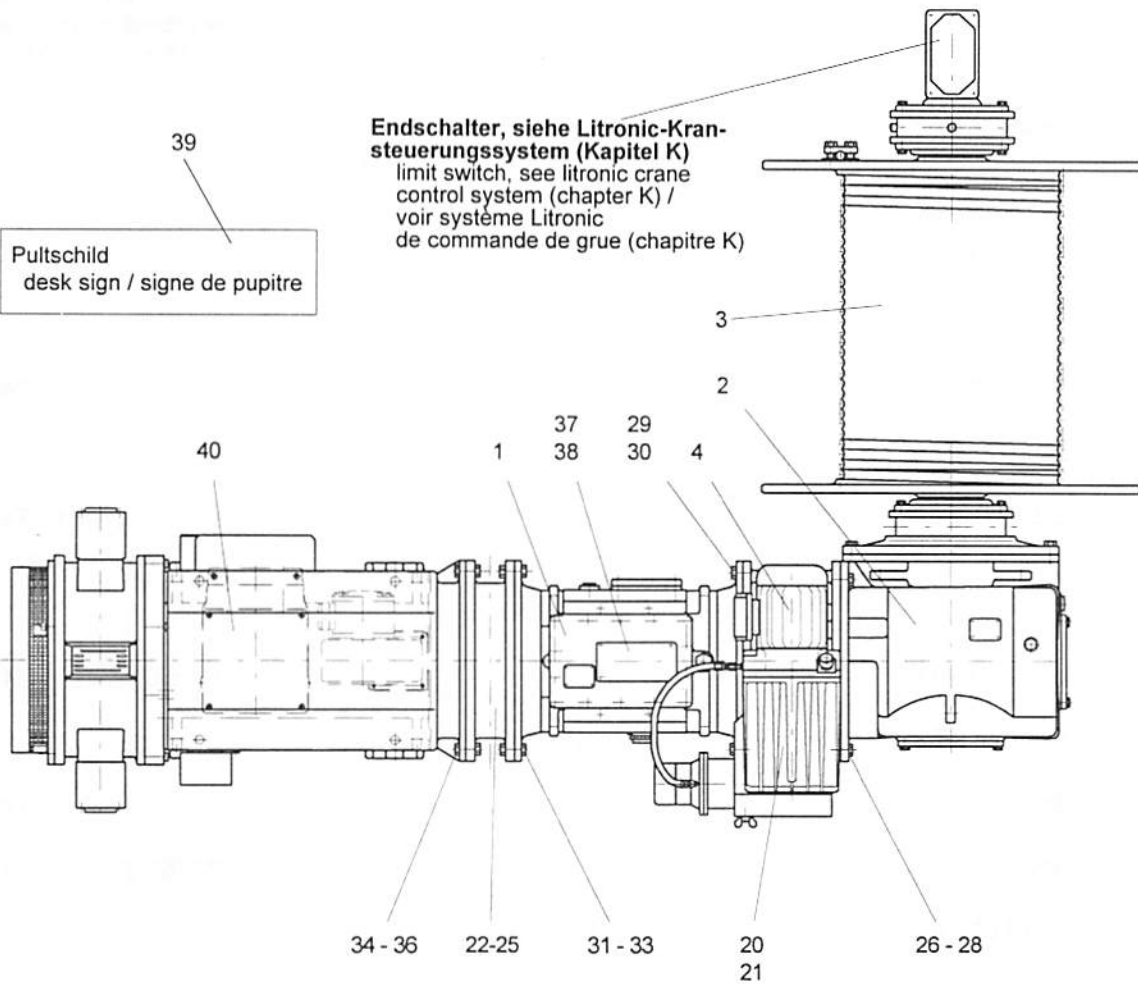
drawing no.

plan no.



39  
Pultschild  
desk sign / signe de pupitre

Endschalter, siehe Litronic-Kran-  
steuerungssystem (Kapitel K)  
limit switch, see litronic crane  
control system (chapter K) /  
voir système Litronic  
de commande de grue (chapitre K)



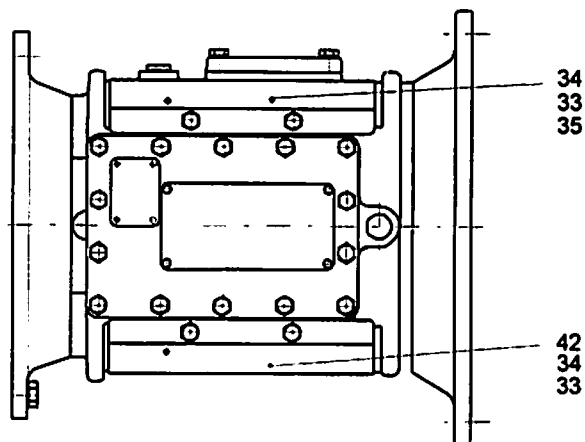
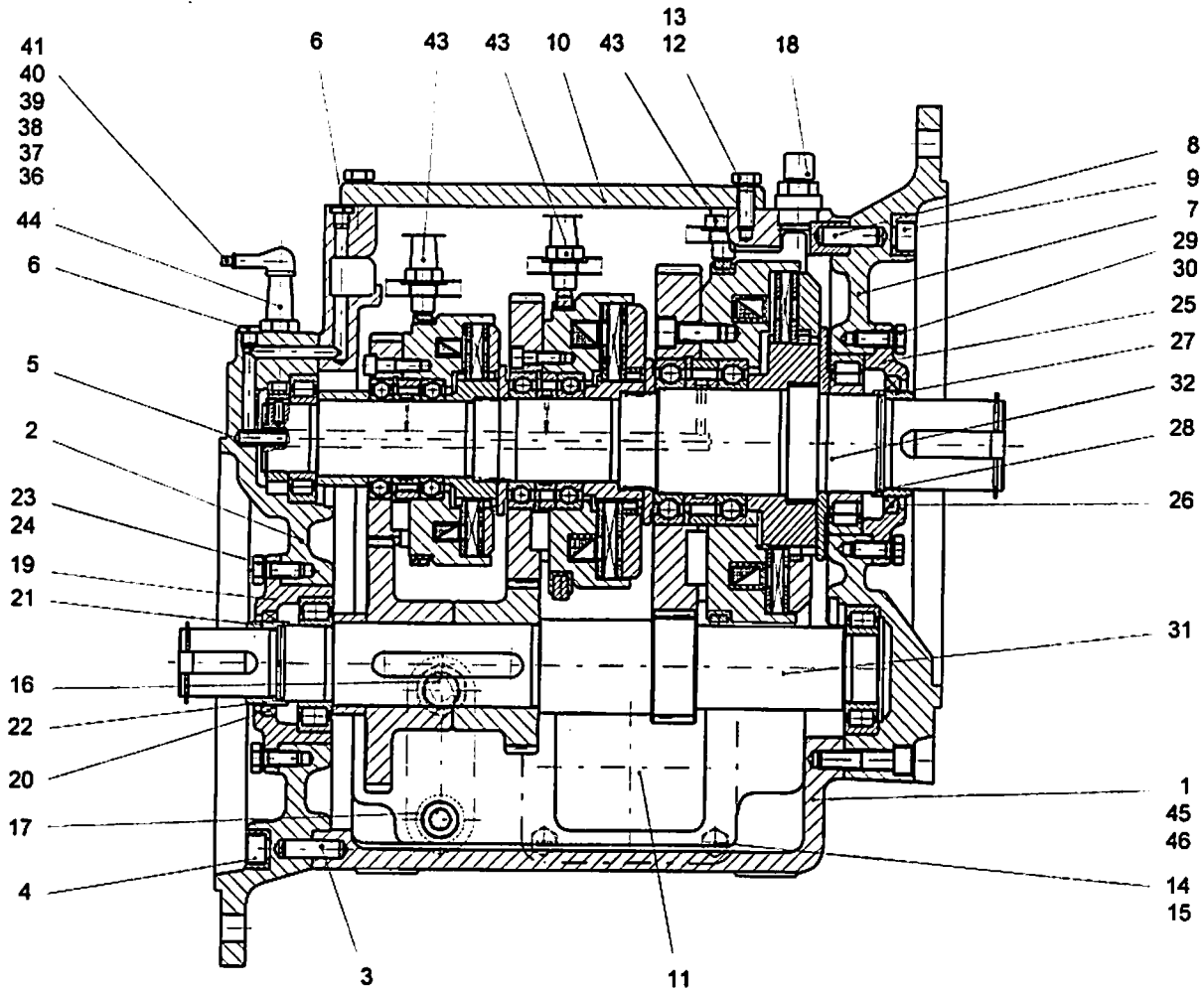
Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
*1	9381 800 01	<b>Getriebe</b> gearbox / réducteur	1	GET 320 JX 401 - 100.000
*2	9381 705 01	<b>Getriebe</b> gearbox / réducteur	1	GET 1800 MW 429 - 100.000 • eingebaut bis 22.12.92 • fitted up to 22.12.92 • monté jusqu'au 22.12.92
	9382 451 01	<b>Getriebe</b> gearbox / réducteur	1	GET 1800 MW 430 - 100.000 • eingebaut ab 22.12.92 • fitted from 22.12.92 • monté à partir du 22.12.92
*3	9945 513 01	<b>Seiltrommel</b> rope drum / tambour de câble	1	WIW 280 JX 427 - 742.000
*4	9713 810 01	<b>Bremse</b> brake / frein	1	Bre 1650 BY 401 - 100.000 • eingebaut bis 08.08.94 • fitted up to 08.08.94 • monté jusqu'au 08.08.94
	9713 817 01	<b>Bremse</b> brake / frein	1	Bre 1650 BY 402 - 100.000 • eingebaut bis 04.10.94 • fitted up to 04.10.94 • monté jusqu'au 04.10.94
	9713 834 01	<b>Bremse</b> brake / frein	1	Bre 1650 BY 403 - 100.000 • eingebaut ab 04.10.94 • fitted from 04.10.94 • monté à partir du 04.10.94
5	9944 106 01	<b>Gehäuse</b> housing / carter	1	WIW 280 JX 401 - 743.201
6	4065 103 01	<b>Schraube M 10x40 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	2	
7	4218 010 01	<b>Scheibe A 10,5 DIN 9021-St</b> washer / rondelle	2	
8	7900 014 01	<b>Gabelschlüssel 19 mm DIN 894</b> fork wrench / clé à fourche	1	
9	9943 132 01	<b>Schild</b> plate / plaque	1	WIW 260 JX 401 - 743.401
10	4315 001 01	<b>Kerbnagel 2x3 DIN 1476</b> notched nail / clou conique	4	
11	9943 125 01	<b>Abdeckung komplett mit Teil Nr. 12 - 19</b> covering complete with parts no.12 - 18 / couverture complet avec pièces no. 12 - 18	1	WIW 260 JX 401 - 743.500
12	9943 126 01	<b>Abdeckung</b> covering / couverture	1	WIW 260 JX 401 - 743.510
13	4250 512 01	<b>Federscheibe B 16 DIN 137</b> elastic washer / rondelle élastique	2	
14	9943 130 01	<b>Winkel</b> angle / cornière	1	WIW 260 JX 401 - 743.522
15	9943 131 01	<b>Distanzring</b> distance ring / rondelle entretoise	2	WIW 260 JX 401 - 743.523
16	4015 030 01	<b>Schraube M 10x20 DIN 464-5.8</b> bolt / boulon	1	

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
17	4042 089 01	Schraube M 10x20 DIN 912-8.8 bolt / boulon	2	
18	4065 103 01	Schraube M 10x40 DIN 933-8.8 bolt / boulon	2	
19	4218 010 01	Scheibe A 10,5 DIN 9021-St washer / rondelle	2	
20	9831 810 01	Kupplung coupling / accouplement	1	KUP 250 BS 401 - 100.000
21	9943 039 01	Nabe hub / moyeu	1	WIW 260 JX 401 - 746.121
22	9831 086 01	Kupplung coupling / accouplement	1	KUP 60 BS 401 - 100.000
23	9944 108 01	Gehäuse housing / carter	1	WIW 280 JX 401 - 746.301
24	9943 024 01	Schild plate / plaque	1	WIW 260 JX 401 - 746.401
25	4315 001 01	Kerbnagel 2x3 DIN 1476 notched nail / clou conique	4	
26	4065 164 01	Schraube M 16x50 DIN 933-8.8 bolt / boulon	6	
27	4065 166 01	Schraube M 16x60 DIN 933-8.8 bolt / boulon	2	
28	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer / rondelle d'arrêt	8	
29	4065 164 01	Schraube M 16x50 DIN 933-8.8 bolt / boulon	8	
30	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer / rondelle d'arrêt	8	
31	4061 166 01	Schraube M 16x55 DIN 931-8.8 bolt / boulon	8	
32	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut / écrou	8	
33	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer / rondelle d'arrêt	16	
34	4061 166 01	Schraube M 16x55 DIN 931-8.8 bolt / boulon	8	
35	4115 050 01	Mutter M 16 DIN 934-10 nut / écrou	8	
36	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer / rondelle d'arrêt	16	
37	9943 112 01	Leistungsschild output plate / plaque de capacité	1	WIW 260 JX 427 - 747.711
38	4315 001 01	Kerbnagel 2x3 DIN 1476 notched nail / clou conique	4	
39	9943 113 01	Pultschild desk sign / signe de pupitre	1	WIW 260 JX 427 - 747.731
*40	6101 808 01	E-Motor electric motor / moteur électrique	1	E 20.0930 C 000/124

# **Getriebe** Gearbox / Réducteur

**Bestell-Nr. : 9381 800 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : GET 320 JX 401 - 100.000**  
drawing no.  
plan no.



**Öleinfüllmenge: 15,0 l**  
oil quantity / quantité d'huile



Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9381 802 01	Gehäuse housing / carter	1	GET 320 JX 401 - 111.101
2	9381 803 01	Deckel cover / couvercle	1	GET 320 JX 401 - 111.111
3	4307 094 01	Zylinderstift 12 <sub>m6</sub> x40 DIN 6325 straight pin / goupille cylindrique	2	
4	4042 122 01	Schraube M 12x50 DIN 912-8.8 bolt / boulon	20	
5	9381 833 01	Rohr tube / tuyau	1	GET 320 JX 401 - 111.118
6	4775 105 01	Verschlußschraube M 10x1-ED sealing screw / vis de fermeture	2	
7	9381 804 01	Deckel cover / couvercle	1	GET 320 JX 401 - 111.121
8	4307 094 01	Zylinderstift 12 <sub>m6</sub> x40 DIN 6325 straight pin / goupille cylindrique	2	
9	4042 122 01	Schraube M 12x50 DIN 912-8.8 bolt / boulon	20	
10	9381 805 01	Deckel cover / couvercle	1	GET 320 JX 401 - 111.131
11	9381 806 01	Deckel cover / couvercle	1	GET 320 JX 401 - 111.132
12	4065 101 01	Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 bolt / boulon	14	
13	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	14	
14	4065 101 01	Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 bolt / boulon	4	
15	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
16	7743 221 01	Ölschauglas M 26x1,5 Modell 240/AS oil sight glass / indicateur de niveau d'huile à regard	1	
17	4775 115 01	Verschlußschraube M 26x1,5-ED sealing screw / vis de fermeture	1	
18	7211 088 01	Belüftungs- und EntlüftungsfILTER ventilating filter / filtre de ventilation	1	
19	9381 808 01	Deckel cover / couvercle	1	GET 320 JX 401 - 112.111
20	7100 227 01	Wellendichtring 60x780x10/12 AS DIN 3760-NB rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
21	9381 809 01	Distanzring distance ring / rondelle entretoise	1	GET 320 JX 401 - 112.113
22	7264 354 01	O-Ring 50x2 ring / bague	1	
23	4065 099 01	Schraube M 10x25 DIN 933-8.8 bolt / boulon	6	
24	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	6	
25	9381 810 01	Deckel cover / couvercle	1	GET 320 JX 401 - 112.121

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
26	7100 588 01	<b>Wellendichtring 70x90x10 AS</b> DIN 3760 rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
27	9381 811 01	<b>Distanzring</b> distance ring / rondelle entretoise	1	GET 320 JX 401 - 112.123
28	7264 235 01	<b>O-Ring 60x2</b> ring / bague	1	
29	4065 099 01	<b>Schraube M 10x25 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	6	
30	4239 015 01	<b>Sicherungsscheibe VS 10</b> lock washer / rondelle d'arrêt	6	
*31	9381 812 01	<b>Welle 1 komplett</b> shaft complete / arbre complet	1	GET 320 JX 401 - 121.000
*32	9381 817 01	<b>Welle 2 komplett</b> shaft complete / arbre complet	1	GET 320 JX 401 - 122.000
33	9382 567 01	<b>Abdeckung</b> covering / couverture	1	GET 320 JX 401 - 191.106
34	4065 094 01	<b>Schraube M 10x12 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	4	
35	4239 015 01	<b>Sicherungsscheibe VS 10</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
36	6024 009 01	<b>Verschraubung C4 PG 9x7-9</b> DIN 46320 fitting / raccord	2	
37	6001 440 01	<b>Leitung PVC H07V-K 0,1 m lg.</b> cable / ligne	1	
38	6023 011 01	<b>Kabelschuh RSP 7104</b> cable lug / cosse de câble	9	
39	4001 030 01	<b>Schraube M 5x6 DIN 84-5.8</b> bolt / boulon	3	
40	4200 008 01	<b>Scheibe 5,3 DIN 125-St</b> washer / rondelle	3	
41	4252 008 01	<b>Fächerscheibe A 5,3 DIN 6798</b> serrated lock washer /	6	
42	9382 548 01	<b>Abdeckung</b> covering / couverture	1	GET 320 JX 401 - 191.200
43	6912 901 01	<b>Stromzuführung TSN 8</b> Nr. 6553 102 004 current supply / amenée de courant	6	
44	6912 916 01	<b>Stromzuführung TSL 8</b> Nr. 6553 103 050 current supply / amenée de courant	1	
45	9381 832 01	<b>Typenschild</b> type plate / plaque signalétique	1	GET 320 JX 401 - 201.000
46	4315 001 01	<b>Kerbnagel 2x3 DIN 1476</b> notched nail / clou conique	4	

## Welle 1

Shaft / Arbre

Bestell-Nr. : 9381 812 01

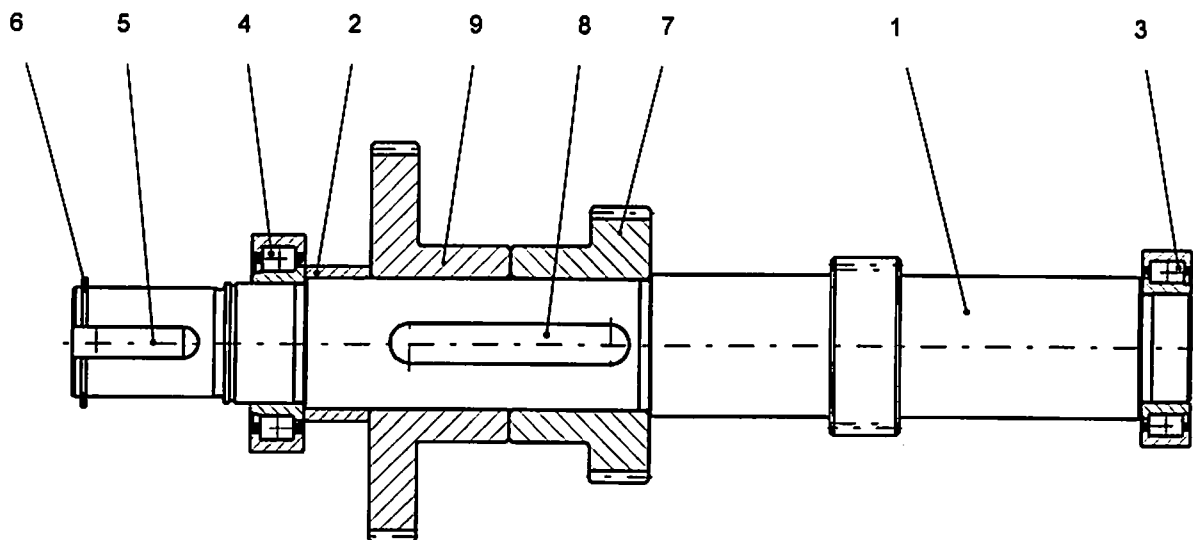
order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : Get 320 JX 401 - 121.000

drawing no.

plan no.

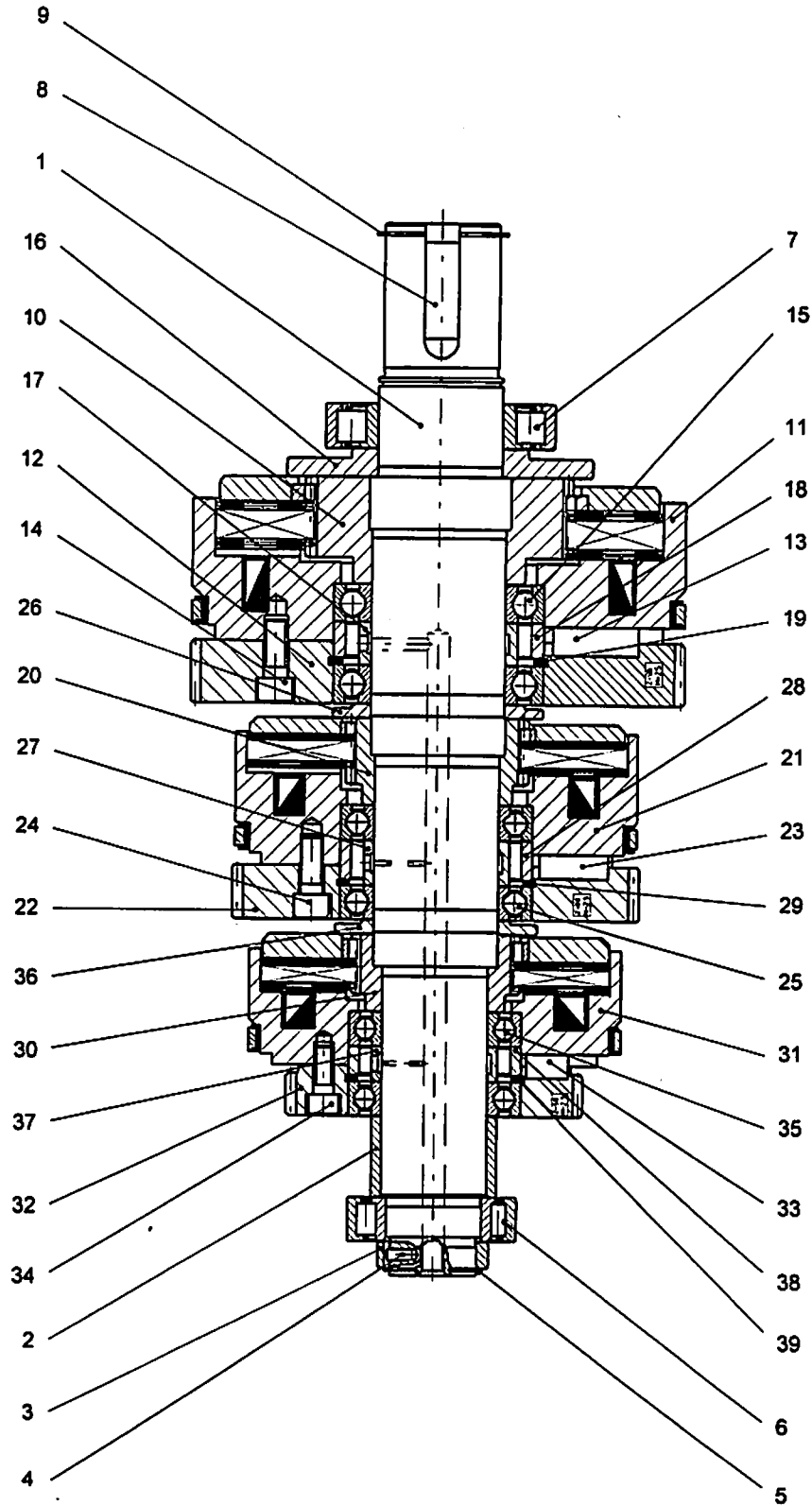


Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9381 813 01	<b>Welle</b> shaft / arbre	1	Get 320 JX 401 - 121.101
2	9381 814 01	<b>Distanzring</b> distance ring / rondelle entretoise	1	Get 320 JX 401 - 121.111
3	7464 137 01	<b>Lager NJ 2210 DIN 5412</b> bearing / palier	1	
4	7464 128 01	<b>Lager NJ 2211E DIN 5412</b> bearing / palier	1	
5	4342 004 01	<b>Paßfeder B 14x9x40 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	1	
6	4280 042 01	<b>Sicherungsring 50x2 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	
7	9381 815 01	<b>Stirnrad</b> spur wheel / roue droite	1	Get 320 JX 401 - 121.203
8	4340 277 01	<b>Paßfeder A 18x11x110 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	1	
9	9381 816 01	<b>Stirnrad</b> spur wheel / roue droite	1	Get 320 JX 401 - 121.303

**Welle 2**  
Shaft / Arbre

**Bestell-Nr. : 9381 817 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : Get 320 JX 401 - 122.000**  
drawing no.  
plan no.



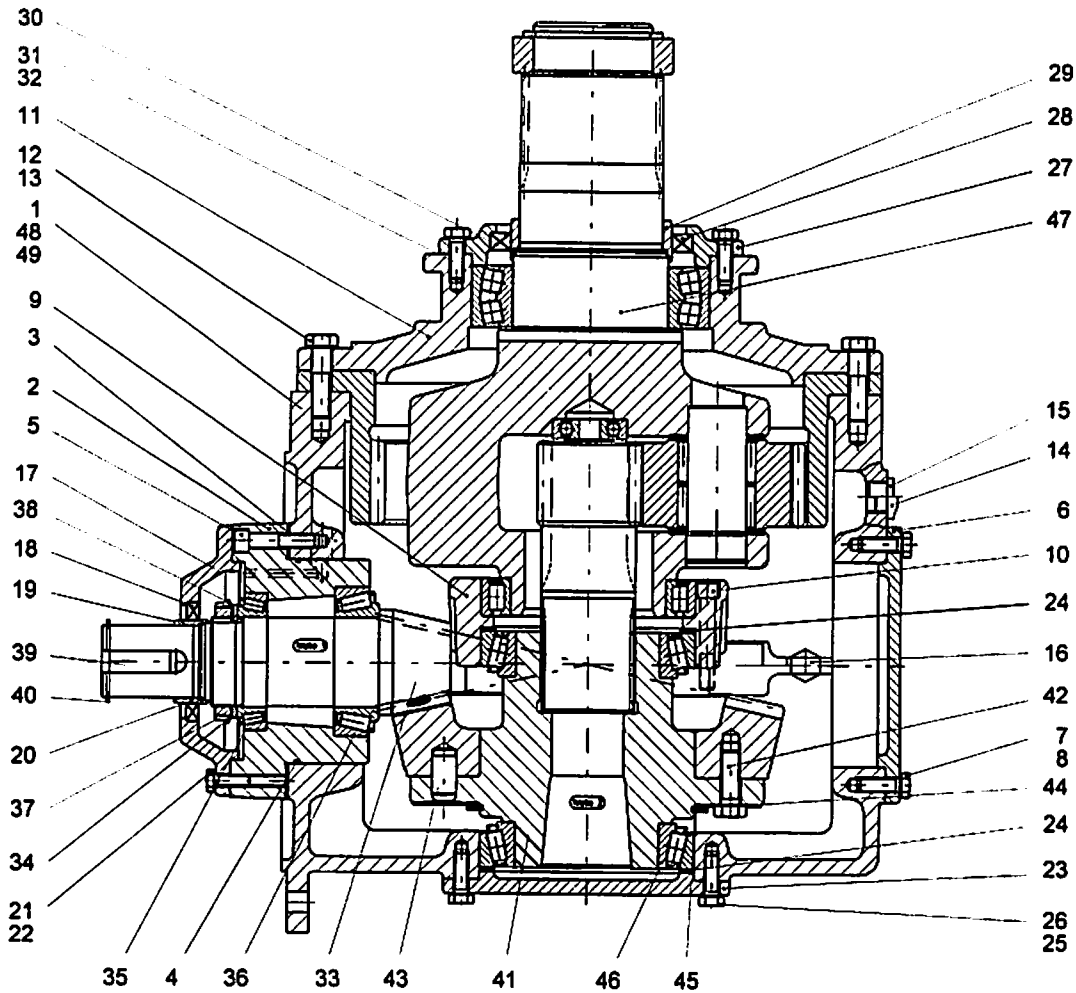
Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9381 818 01	Welle shaft / arbre	1	Get 320 JX 401 - 122.101
2	9381 819 01	Distanzring distance ring / rondelle entretoise	1	Get 320 JX 401 - 122.111
3	9381 820 01	Distanzring distance ring / rondelle entretoise	1	Get 320 JX 401 - 122.121
4	4307 032 01	Zylinderstift 6 <sub>m6</sub> x16 DIN 6325 straight pin / goupille cylindrique	1	
5	4280 039 01	Sicherungsring 45x1,75 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
6	7464 137 01	Lager NJ 2210 DIN 5412 bearing / palier	1	
7	7463 101 01	Lager NJ 213 E DIN 5412 bearing / palier	1	
8	4342 136 01	Paßfeder B 18x11x50 DIN 6885 fitting key / clavette d'ajustage	2	
9	4280 049 01	Sicherungsring 60x2 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
10	9381 821 01	Lamellenträger plate carrier / attache de disques	1	Get 320 JX 401 - 122.201
11	5030 764 01	Kupplung EMD 100/140 coupling / accouplement	1	
12	9381 822 01	Stirnrad spur wheel / roue droite	1	Get 320 JX 401 - 122.203
13	4341 086 01	Paßfeder AB 25x14x45 DIN 6885 fitting key / clavette d'ajustage	2	
14	4043 116 01	Schraube M 12x30 DIN 912-10.9 bolt / boulon	4	
15	7451 214 01	Lager 6014 DIN 625 bearing / palier	2	
16	9381 823 01	Scheibe washer / rondelle	1	Get 320 JX 401 - 122.241
17	9381 429 01	Distanzring distance ring / rondelle entretoise	1	Get 450 JX 401 - 122.351
18	9381 430 01	Distanzring distance ring / rondelle entretoise	1	Get 450 JX 401 - 122.361
19	4281 035 01	Sicherungsring 110x4 DIN 472 locking ring / circlip intérieur	1	
20	9381 824 01	Lamellenträger plate carrier / attache de disques	1	Get 320 JX 401 - 122.301
21	5030 761 01	Kupplung EMT 60/80K coupling / accouplement	1	
22	9381 825 01	Stirnrad spur wheel / roue droite	1	Get 320 JX 401 - 122.303
23	4341 008 01	Paßfeder AB 20x12x36 DIN 6885 fitting key / clavette d'ajustage	2	
24	4043 116 01	Schraube M 12x30 DIN 912-10.9 bolt / boulon	4	
25	7451 213 01	Lager 6013 DIN 625 bearing / palier	2	
26	9381 433 01	Scheibe washer / rondelle	1	Get 450 JX 401 - 122.441
27	9381 434 01	Distanzring distance ring / rondelle entretoise	1	Get 450 JX 401 - 122.451

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
28	9381 435 01	<b>Distanzring</b> distance ring / rondelle entretoise	1	Get 450 JX 401 - 122.461
29	4281 031 01	<b>Sicherungsring 100x3 DIN 472</b> locking ring / circlip extérieur	1	
30	9775 321 01	<b>Lamellenträger</b> plate carrier / attache de disques	1	Get 250 JX 401 - 122.301
31	5030 774 01	<b>Kupplung EMT 40/55 K</b> coupling / accouplement	1	
32	9381 827 01	<b>Stirnrad</b> spur wheel / roue droite	1	Get 320 JX 401 - 122.403
33	4341 074 01	<b>Paßfeder AB 20x12x22 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	2	
34	4043 090 01	<b>Schraube M 10x25 DIN 912-10.9</b> bolt / boulon	4	
35	7451 211 01	<b>Lager 6011 DIN 625</b> bearing / palier	2	
36	9381 828 01	<b>Scheibe</b> washer / rondelle	1	Get 320 JX 401 - 122.441
37	9381 829 01	<b>Distanzring</b> distance ring / rondelle entretoise	1	Get 320 JX 401 - 122.451
38	9381 830 01	<b>Distanzring</b> distance ring / rondelle entretoise	1	Get 320 JX 401 - 122.461
39	4281 028 01	<b>Sicherungsring 90x3 DIN 472</b> locking ring / circlip extérieur	1	

# **Getriebe** Gearbox / Réducteur

**Bestell-Nr. : 9381 705 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : Get 1800 MW 429 - 100.000**  
drawing no.  
plan no.



**Öleinfüllmenge: 22,0 l**  
oil quantity / quantité d'huile

Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9381 632 01	<b>Gehäuse</b> housing / carter	1	Get 1800 MW 402 - 111.101
2	9380 473 01	<b>Lagerflansch</b> bearing flange / bride de palier	1	Get 1250 MW 401 - 111.111
3	9380 497 01	<b>Paßscheibe</b> shim ring / rondelle d'ajustage	1	Get 1250 MW 401 - 111.112
4	7264 311 01	<b>O-Ring 160x3</b> ring / bague	1	
5	4042 123 01	<b>Schraube M 12x55 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	12	

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
6	9380 474 01	<b>Deckel</b> cover / couvercle	1	Get 1250 MW 401 - 111.121
7	4065 130 01	<b>Schraube M 12x35 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	6	
8	4239 017 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12</b> lock washer / rondelle d'arrêt	6	
9	9381 606 01	<b>Gehäusesteg</b> housing web / âme de carter	1	Get 1800 MW 401 - 111.131
10	4042 127 01	<b>Schraube M 12x75 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	10	
11	9381 607 01	<b>Stützflansch</b> supporting flange / bride de support	1	Get 1800 MW 401 - 111.141
12	4061 167 01	<b>Schraube M 16x60 DIN 931-8.8</b> bolt / boulon	14	
13	4239 020 01	<b>Sicherungsscheibe VS 16</b> lock washer / rondelle d'arrêt	14	
14	7743 221 01	<b>Ölschauglas</b> oil sight glass / indicateur de niveau d'huile à regard	1	
15	4775 115 01	<b>Verschlußschraube</b> sealing screw / vis de fermeture	1	
16	7211 088 01	<b>Belüftungs- und Entlüftungsfilter M 26x1,5</b> ventilating filter / filtre de ventilation	1	
17	9380 478 01	<b>Deckel</b> cover / couvercle	1	Get 1250 MW 401 - 112.111
18	7100 532 01	<b>Wellendichtring 70x100x10 AS DIN 3760-NB</b> rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
19	9381 811 01	<b>Distanzring</b> distance ring / rondelle entretoise	1	Get 320 JX 401 - 112.123
20	7264 235 01	<b>O-Ring 60x2</b> ring / bague	1	
21	4065 101 01	<b>Schraube M 10x30 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	6	
22	4239 015 01	<b>Sicherungsscheibe VS 10</b> lock washer / rondelle d'arrêt	6	
23	9381 611 01	<b>Deckel</b> cover / couvercle	1	Get 1800 MW 401 - 112.121
24	9381 612 01	<b>Paßscheibe</b> shim ring / rondelle d'ajustage	2	Get 1800 MW 401 - 112.122
25	4065 130 01	<b>Schraube M 12x35 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	12	
26	4239 017 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12</b> lock washer / rondelle d'arrêt	12	
27	9381 613 01	<b>Deckel</b> cover / couvercle	1	Get 1800 MW 401 - 112.131
28	7100 444 01	<b>Wellendichtring 140x170x15 AS DIN 3760-NB</b> rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
29	9381 614 01	<b>Distanzring</b> distance ring / rondelle entretoise	1	Get 1800 MW 401 - 112.133



Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
30	7264 115 01	O-Ring 112x2,5 ring / bague	1	
31	4065 130 01	Schraube M12x35 DIN 933-8.8 bolt / boulon	6	
32	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	6	
33	9381 648 01	Kegelrad-Satz bevel gear set / jeu de roues coniques	1	Get 1800 MW 404 - 120.000
34	4220 117 01	Stützscheibe DIN 988 supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	
35	7462 232 01	Lager 32015 X DIN 720 bearing / palier	1	
36	7462 465 01	Lager 33115 DIN 720 bearing / palier	1	
37	7472 010 01	Nutmutter KM 15 M 75x2 slotted nut / écrou rainure	1	
38	7472 207 01	Sicherungsblech MB 15 safety plate / tôle d'arrêt	1	
39	4342 136 01	Paßfeder B 18x11x50 DIN 6885 fitting key / clavette d'ajustage	2	
40	4280 049 01	Sicherungsring 60x2 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
41	9381 621 01	Kegelradnabe bevel hub / moyeu d'engrenage conique	1	Get 1800 MW 401 - 122.101
42	4066 031 01	Schraube M 16x45 DIN 933-10.9 bolt / boulon	8	
43	4307 122 01	Zylinderstift 20 M 6x40 DIN 6325 straight pin / goupille cylindrique	4	
44	9381 622 01	Sicherungsblech safety plate / tôle d'arrêt	1	Get 1800 MW 401 - 122.127
45	4280 094 01	Sicherungsring 180x4 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
46	7462 227 01	Lager 32024 X DIN 720 bearing / palier	2	
*47	9381 691 01	Welle 3 komplett shaft 3 complete / arbre 3 complet	1	Get 1800 MW 424 - 123.000
48	9381 706 01	Schild plate / plaque	1	Get 1800 MW 429 - 201.000
49	4315 001 01	Kerbnagel 2x3 DIN 1476 notched nail / clou conique	4	

# Getriebe

Gearbox / Réducteur

Bestell-Nr. : 9382 451 01

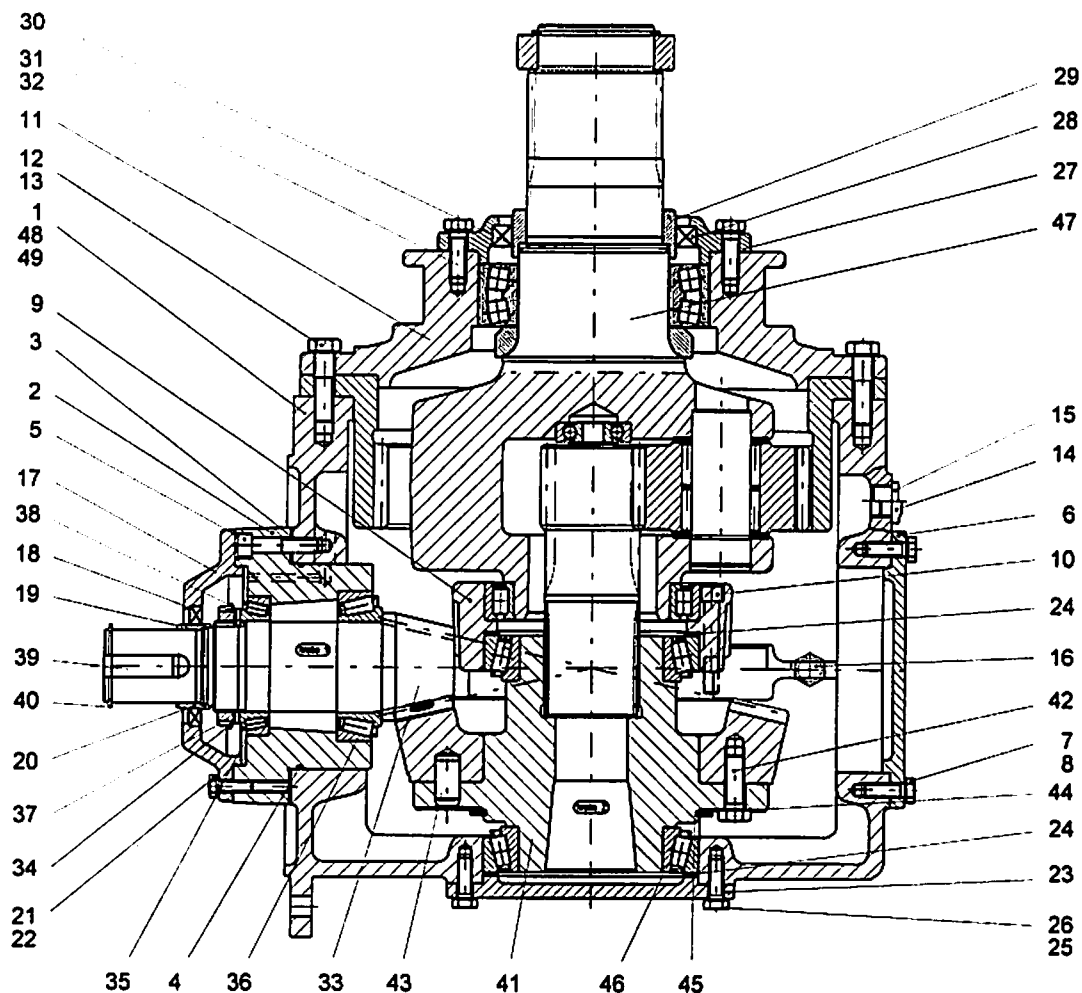
order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : Get 1800 MW 430 - 100.000

drawing no.

plan no.



Öleinfüllmenge: 22,0 l

oil quantity / quantité d'huile

Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9381 632 01	Gehäuse housing / carter	1	Get 1800 MW 402 - 111.101
2	9380 473 01	Lagerflansch bearing flange / bride de palier	1	Get 1250 MW 401 - 111.111
3	9380 497 01	Paßscheibe shim ring / rondelle d'ajustage	1	Get 1250 MW 401 - 111.112
4	7264 311 01	O-Ring 160x3 ring / bague	1	
5	4042 123 01	Schraube M 12x55 DIN 912-8.8 bolt / boulon	12	

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
6	9380 474 01	Deckel cover / couvercle	1	Get 1250 MW 401 - 111.121
7	4065 130 01	Schraube M 12x35 DIN 933-8.8 bolt / boulon	6	
8	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	6	
9	9381 606 01	Gehäusesteg housing web / âme de carter	1	Get 1800 MW 401 - 111.131
10	4042 127 01	Schraube M 12x75 DIN 912-8.8 bolt / boulon	10	
11	9381 607 01	Stützflansch supporting flange / bride de support	1	Get 1800 MW 401 - 111.141
12	4061 167 01	Schraube M 16x60 DIN 931-8.8 bolt / boulon	14	
13	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer / rondelle d'arrêt	14	
14	7743 221 01	Ölschauglas M 26x1,5 oil sight glass / indicateur de niveau d'huile à regard	1	
15	4775 115 01	Verschlußschraube sealing screw / vis de fermeture	1	
16	7211 088 01	Belüftungs- und EntlüftungsfILTER M 26x1,5 ventilating filter / filtre de ventilation	1	
17	9380 478 01	Deckel cover / couvercle	1	Get 1250 MW 401 - 112.111
18	7100 532 01	Wellendichtring 70x100x10 AS DIN 3760-NB rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
19	9381 811 01	Distanzring distance ring / rondelle entretoise	1	Get 320 JX 401 - 112.123
20	7264 235 01	O-Ring 60x2 ring / bague	1	
21	4065 101 01	Schraube M 10x30 DIN 933-8.8 bolt / boulon	6	
22	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	6	
23	9381 611 01	Deckel cover / couvercle	1	Get 1800 MW 401 - 112.121
24	9381 612 01	Paßscheibe shim ring / rondelle d'ajustage	2	Get 1800 MW 401 - 112.122
25	4065 130 01	Schraube M 12x35 DIN 933-8.8 bolt / boulon	12	
26	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	12	
27	9381 613 01	Deckel cover / couvercle	1	Get 1800 MW 401 - 112.131
28	7100 444 01	Wellendichtring 140x170x15 AS DIN 3760-NB rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
29	9381 614 01	Distanzring distance ring / rondelle entretoise	1	Get 1800 MW 401 - 112.133

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
30	7264 115 01	O-Ring 112x2,5 ring / bague	1	
31	4065 130 01	Schraube M12x35 DIN 933-8.8 bolt / boulon	6	
32	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	6	
33	9382 452 01	Kegelrad-Satz bevel gear set / jeu de roues coniques	1	Get 1800 MW 430 - 120.000
34	4220 117 01	Stützscheibe DIN 988 supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	
35	7462 232 01	Lager 32015 X DIN 720 bearing / palier	1	
36	7462 465 01	Lager 33115 DIN 720 bearing / palier	1	
37	7472 010 01	Nutmutter KM 15 M 75x2 slotted nut / écrou rainure	1	
38	7472 207 01	Sicherungsblech MB 15 safety plate / tôle d'arrêt	1	
39	4342 136 01	Paßfeder B 18x11x50 DIN 6885 fitting key / clavette d'ajustage	2	
40	4280 049 01	Sicherungsring 60x2 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
41	9381 621 01	Kegelradnabe bevel hub / moyeu d'engrenage conique	1	Get 1800 MW 401 - 122.101
42	4066 031 01	Schraube M 16x45 DIN 933-10.9 bolt / boulon	8	
43	4307 122 01	Zylinderstift 20 <sub>m6</sub> x40 DIN 6325 straight pin / goupille cylindrique	4	
44	9381 622 01	Sicherungsblech safety plate / tôle d'arrêt	1	Get 1800 MW 401 - 122.127
45	4280 094 01	Sicherungsring 180x4 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
46	7462 227 01	Lager 32024 X DIN 720 bearing / palier	2	
*47	9381 691 01	Welle 3 komplett shaft 3 complete / arbre 3 complet	1	Get 1800 MW 424 - 123.000
48	9382 455 01	Schild plate / plaque	1	Get 1800 MW 430 - 201.000
49	4315 001 01	Kerbnagel 2x3 DIN 1476 notched nail / clou conique	4	

# Welle 3 komplett

Shaft 3 cpl. / Arbre 3 cpl.

Bestell-Nr. : 9381 691 01

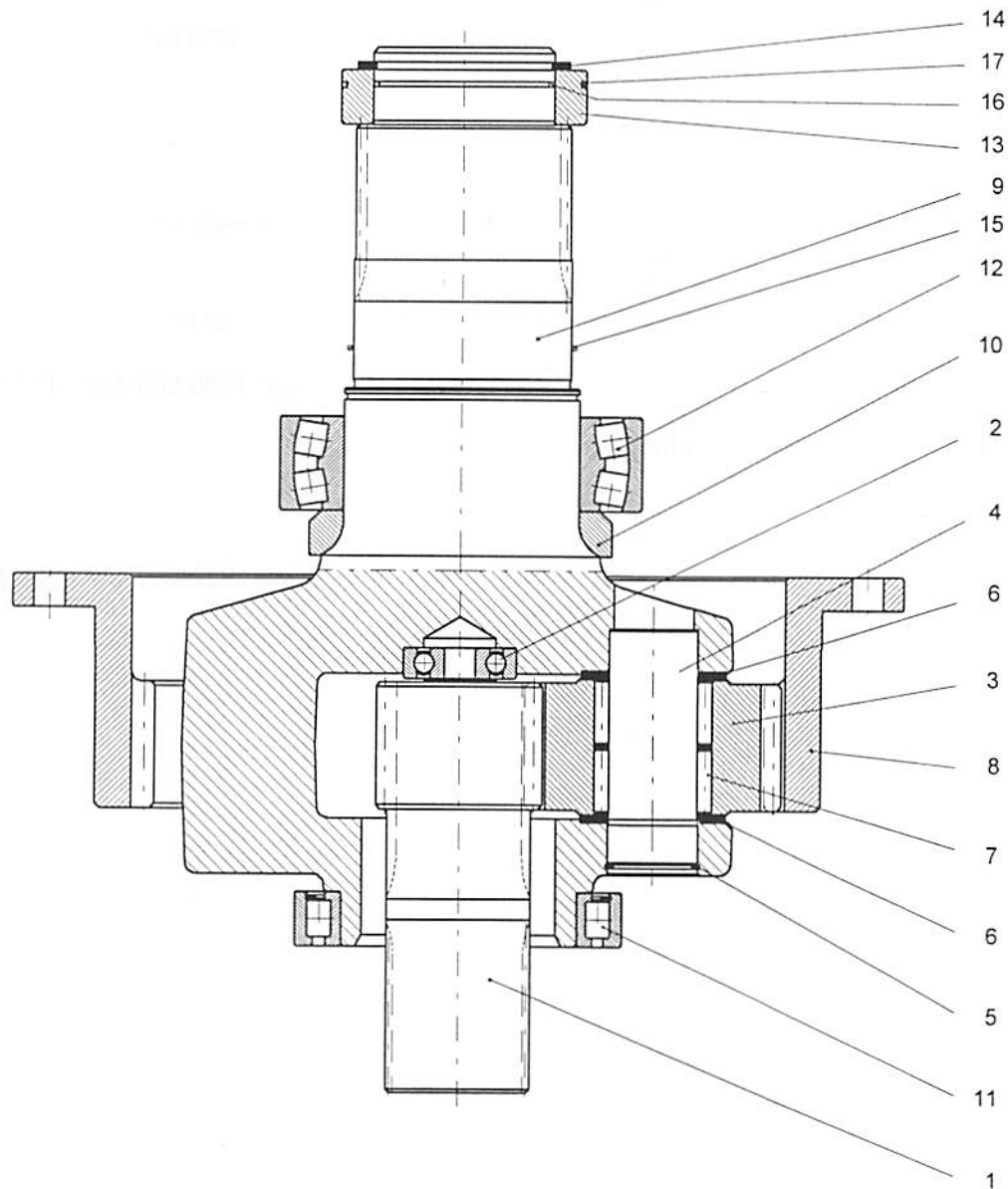
order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : Get 1800 MW 424 - 123.000

drawing no.

plan no.



Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9381 652 01	Sonnenrad sun wheel / roue solaire	1	Get 1800 MW 403 - 123.101
2	7451 801 01	Lager Nr. 6403 DIN 625 bearing / palier	1	
3	9381 661 01	Planetenrad planet wheel / roue planétaire	3	Get 1800 MW 403 - 123.201

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
4	9381 659 01	<b>Planetenbolzen</b> planet wheel pin / boulon planétaire	3	Get 1800 MW 402 - 123.211
5	4281 077 01	<b>Sicherungsring 50x2 DIN 472</b> locking ring / circlip extérieur	3	
6	9381 660 01	<b>Distanzscheibe</b> distance washer / rondelle d'écartement	6	Get 1800 MW 402 - 123.221
7	7474 413 01	<b>Nadelkäfig K 49x65x38</b> needle cage / cage de palier à aiguilles	6	
8	9381 644 01	<b>Innenrad</b> internal geared wheel / roue à denture intérieure	1	Get 1800 MW 403 - 123.301
9	9381 682 01	<b>Planetenträger</b> pinion cage / support planétaire	1	Get 1800 MW 422 - 123.311
10	9381 689 01	<b>Ring</b> ring / bague	1	Get 1800 MW 422 - 123.321
11	7464 860 01	<b>Lager Zyl-Vollrolling NCF 2926V</b> bearing / palier	1	
12	7461 302 01	<b>Lager Nr. 23026 DIN 635</b> bearing / palier	1	
13	9381 683 01	<b>Stützring</b> back-up ring / bague d'appui	1	Get 1800 MW 422 - 123.341
14	4280 119 01	<b>Sicherungsring 100x4 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	
15	7264 246 01	<b>O-Ring 120x3</b> O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
16	7264 289 01	<b>O-Ring 95x3</b> O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
17	7610 337 03	<b>O-Ring 130x3</b> O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	

# Seiltrommel komplett

Rope drum complete / Tambour de câble complet

Bestell-Nr. : 9945 513 01

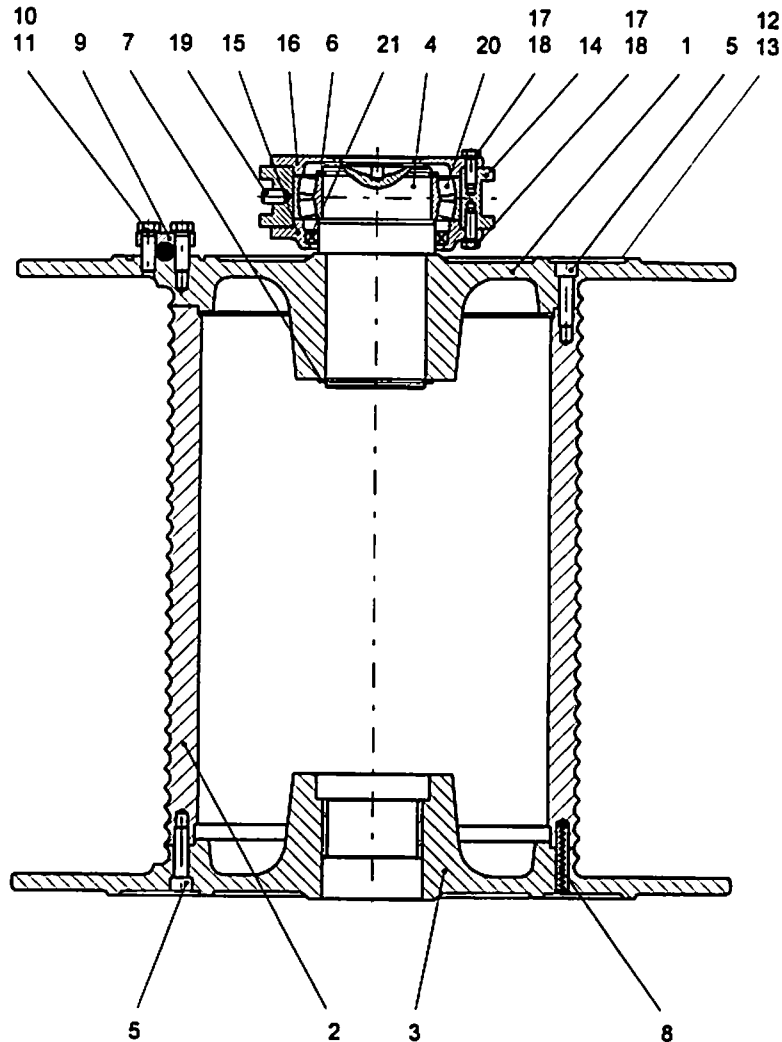
order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : WiW 280 JX 427 - 742.000

drawing no.

plan no.



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9944 152 01	Endscheibe limit disk / disque finale	1	WiW 280 JX 407 - 742.111
2	9944 153 01	Trommel drum / tambour	1	WiW 280 JX 407 - 742.112
3	9945 515 01	Endscheibe limit disk / disque finale	1	WiW 280 JX 427 - 742.113
4	9944 118 01	Zapfen journal / tourillon	1	WiW 280 JX 401 - 742.114
5	4043 173 01	Schraube M 16x60 DIN 912-10.9 bolt / boulon	32	

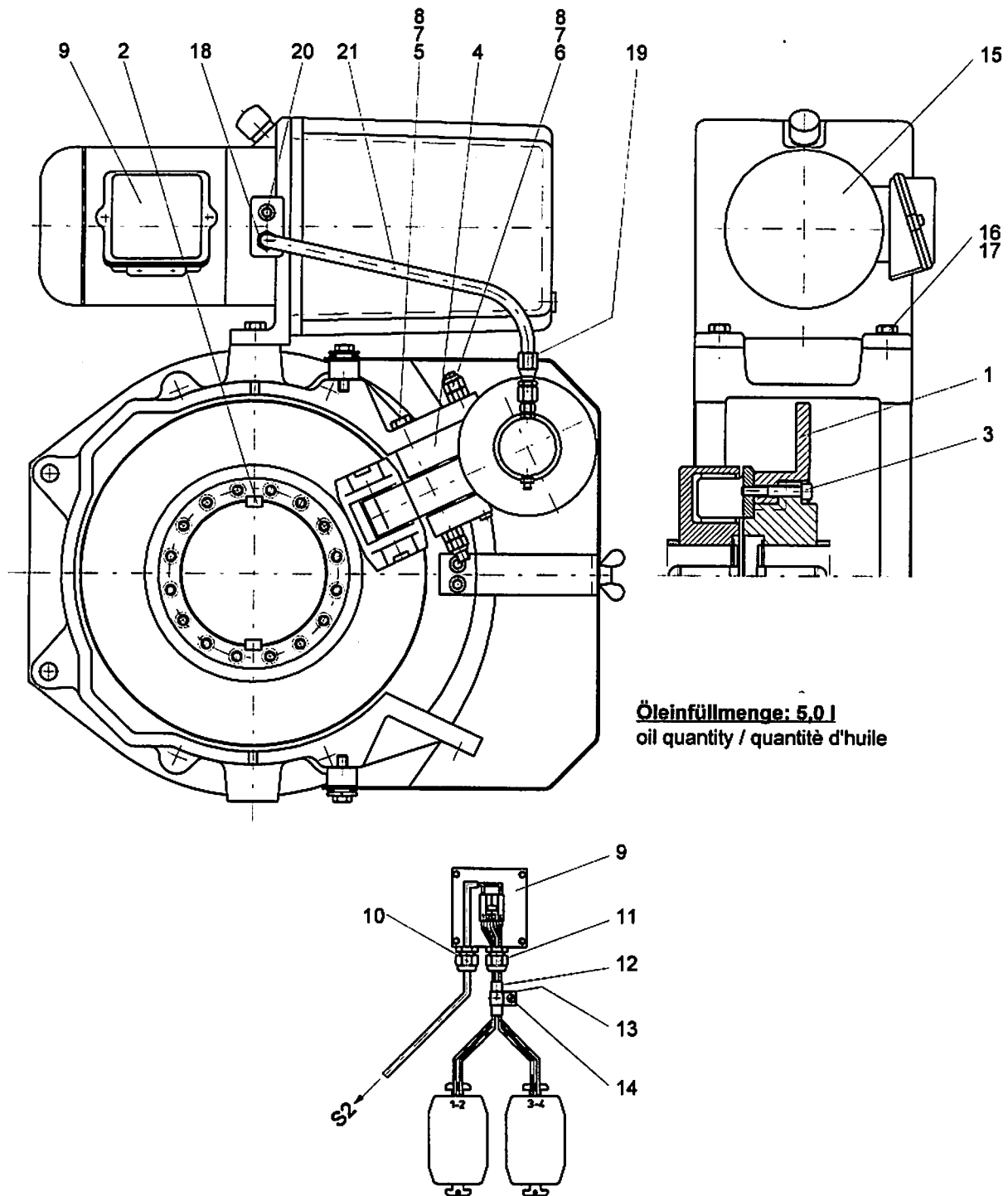
Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
6	4280 076 01	<b>Sicherungsring 130x4 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	
7	4280 073 01	<b>Sicherungsring 120x4 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	
8	4323 143 01	<b>Connex-Schwerspannstift S 14x80</b> Connex-heavy dowel pin / goupille élastique à pouvoir amortisseur élevé Connex	16	
9	9951 586 01	<b>Klemmstück</b> clamp piece / pièce de serrage	5	WiW 240 PX 002 - 742.124
10	4065 163 01	<b>Schraube M 16x45 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	10	
11	4239 020 01	<b>Sicherungsscheibe VS 16</b> lock washer / rondelle d'arrêt	10	
12	9945 536 01	<b>Schild</b> plate / plaque	1	WiW 280 JX 427 - 742.161
13	4315 001 01	<b>Kerbnagel 2x3 DIN 1476</b> notched nail / clou conique	4	
14	9944 113 01	<b>Lagergehäuse</b> bearing housing / carter de palier	1	WiW 280 JX 401 - 742.211
15	9381 613 01	<b>Deckel</b> cover / couvercle	1	Get 1800 MW 401 - 112.131
16	9944 114 01	<b>Deckel</b> cover / couvercle	1	WiW 280 JX 401 - 742.213
17	4065 130 01	<b>Schraube M 12x35 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	16	
18	4239 017 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12</b> lock washer / rondelle d'arrêt	16	
19	4306 141 01	<b>Zylinderstift 16<sub>m6</sub>x32 DIN 7</b> straight pin / goupille cylindrique	1	
20	7461 302 01	<b>Lager 23026 DIN 635</b> bearing / palier	1	
21	7100 444 01	<b>Wellendichtring 140x170x15 AS</b> <b>DIN 3760-NB</b> rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	



**Bremse**  
Brake / Frein

**Bestell-Nr. : 9713 810 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : Bre 1650 BY 401 - 100.000**  
drawing no.  
plan no.



**Öleinfüllmenge: 5,0 l**  
oil quantity / quantité d'huile

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9715 141 01	<b>Bremsscheibe</b> brake disk / disque à frein	1	Bre 2500 BY 401-100.101
2	4341 279 01	<b>Paßfeder AB 16x10x32 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	2	
3	4043 097 01	<b>Schraube M 10x60 DIN 912-10.9</b> bolt / boulon	16	
*4	5029 048 01	<b>Bremszange links Typ MX15 SHS</b> braking clamp / pince-freinage	1	35.0296.231
5	4062 022 01	<b>Schraube M 12x150 DIN 931-10.9</b> bolt / boulon	2	
6	4062 020 01	<b>Schraube M 12x60 DIN 931-10.9</b> bolt / boulon	1	
7	4115 048 01	<b>Mutter M 12 DIN 934-10</b> nut / écrou	3	
8	4119 008 01	<b>Mutter M 12 DIN 982-8</b> nut / écrou	3	
9	6022 332 01	<b>Klemmkasten Typ CA 130</b> terminal box / boîte de bornes	1	
10	6024 221 01	<b>Verschraubung A PG 9x7-9</b> DIN 46 320 fitting / raccord	1	
11	6024 310 01	<b>Kabelverschraubung</b> PG 9 150 UM 4x3 cable joint / raccord de câble	1	
12	6010 125 01	<b>Flexibles Kunststoffrohr 1m lg.</b> flexible plastic tube / tuyau en matière plastique flexible	1	
13	6020 021 01	<b>Befestigungsschelle</b> mounting clip / collier de fixation	1	
14	4002 010 01	<b>Schraube M 4x8 DIN 85-5.8</b> screw / vis	1	
*15	5100 188 01	<b>Hydraulikaggregat</b> hydraulic power unit / groupe hydraulique	1	
16	4065 130 01	<b>Schraube M 12x35 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	2	
17	4239 017 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12</b> lock washer / rondelle d'arrêt	2	
18	4710 180 01	<b>Verschraubung GE 6-PLM-ED</b> fitting / raccord	1	
19	4710 160 01	<b>Verschraubung GE 6-PLR-ED</b> fitting / raccord	1	SHL 05 HP 260 - 000.500
20	4775 105 01	<b>Verschlußschraube VSTI M 10x1-ED</b> sealing screw / vis de fermeture	1	
21	9914 147 01	<b>Schlauch</b> hose/ tuyau flexible	1	

## Bremszange links

Braking clamp left / pince-freinage à gauche

Bestell-Nr. : 5029 048 01

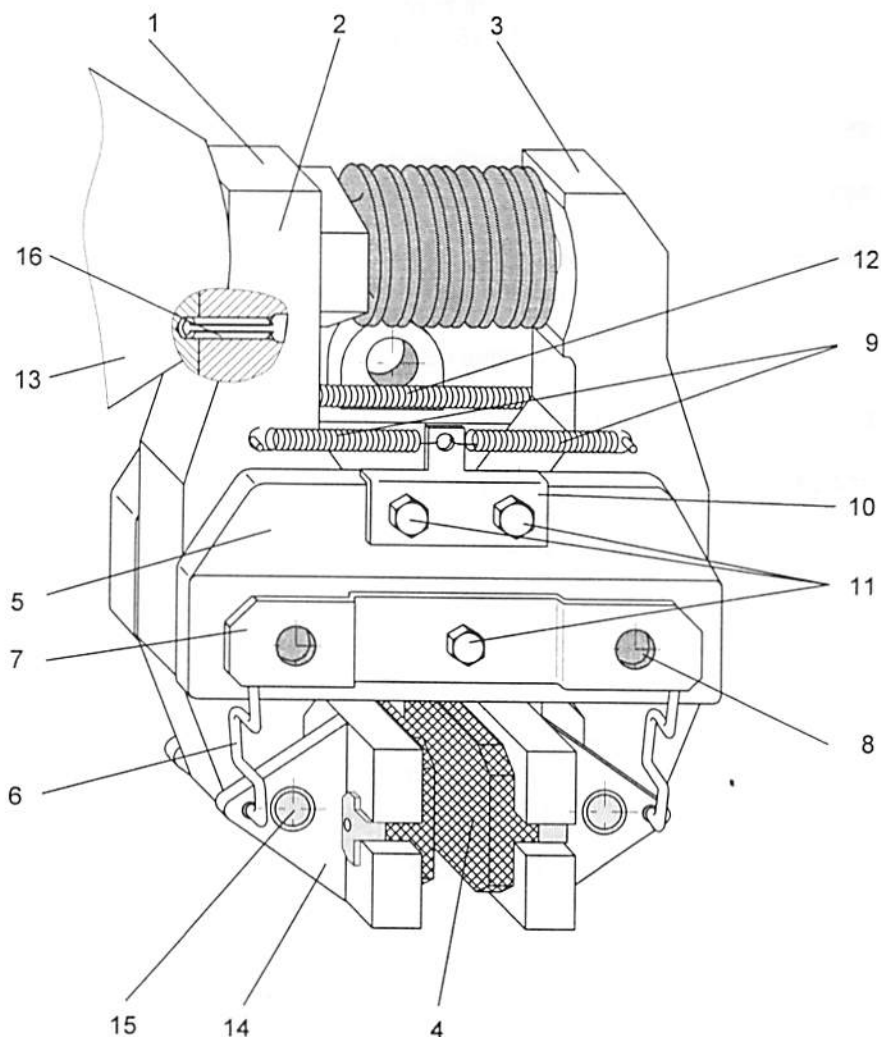
order no.

no. de comm.

Typ : MX 15 SHS

type.

type.



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	5029 075 01	<b>Zangenteil links Typ MX 15 ohne Bremszylinder mit Teil-Nr. 2-12</b> brake clamp part left type MX 15 without brake cylinder with parts no. 2-12 / pièce de pince-freinage à gauche type MX 15 sans cylindre de frein avec pièces no. 2-12	1	
2	5029 041 01	<b>Bremshebel mit Bohrung komplett mit Teil-Nr. 14-16</b> brake lever with boring complete with parts no. 14-16 / levier de frein avec trou complet avec pièces no. 14-16	1	

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
3	5029 042 01	<b>Bremshebel ohne Bohrung komplett mit Teil-Nr. 14-15</b> Brake lever without boring complete with parts no. 14-15 / levier de frein sans trou complet avec pièces no. 14-15	1	
4	5029 050 01	<b>Bremsklotz</b> brake pad / plaquette de frein	2	
5	5029 043 01	<b>Gehäuse</b> housing / carter	1	
6	5029 044 01	<b>Parallellenker</b> parallel rod / tige-guide parallèle	2	
7	5029 051 01	<b>Deckplatte</b> cover plate / plaque de recouvrement	1	
8	5029 052 01	<b>Lagerbuchse</b> bush / douille	2	
9	5029 054 01	<b>Rückstellfeder 30 mm lg</b> readjusting spring 30 mm long / ressort de rappel 30 mm de long	2	
10	5029 053 01	<b>Ankerblech</b> tie plate / plaque d'ancrage	1	
11	4065 041 01	<b>Schraube M 6x10 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	3	
12	5029 058 01	<b>Rückstellfeder 52 mm lg</b> readjusting spring 52 mm long / ressort de rappel 52 mm de long	1	
*13	5029 055 01	<b>Bremszylinder komplett</b> brake cylinder complete / cylindre de frein complet	1	
14	5029 070 01	<b>Bremsschuh</b> brake shoe / sabot de frein	2	
15	5029 071 01	<b>Hülse für Bremsschuh</b> sleeve for brake shoe / douille pour sabot de frein	2	
16	4320 056 01	<b>Spannstift 6x18 DIN 1481</b> dowel pin / goupille de serrage	1	

# Bremszylinder

Brake cylinder / cylindre de frein

Bestell-Nr. : 5029 055 01

order no.

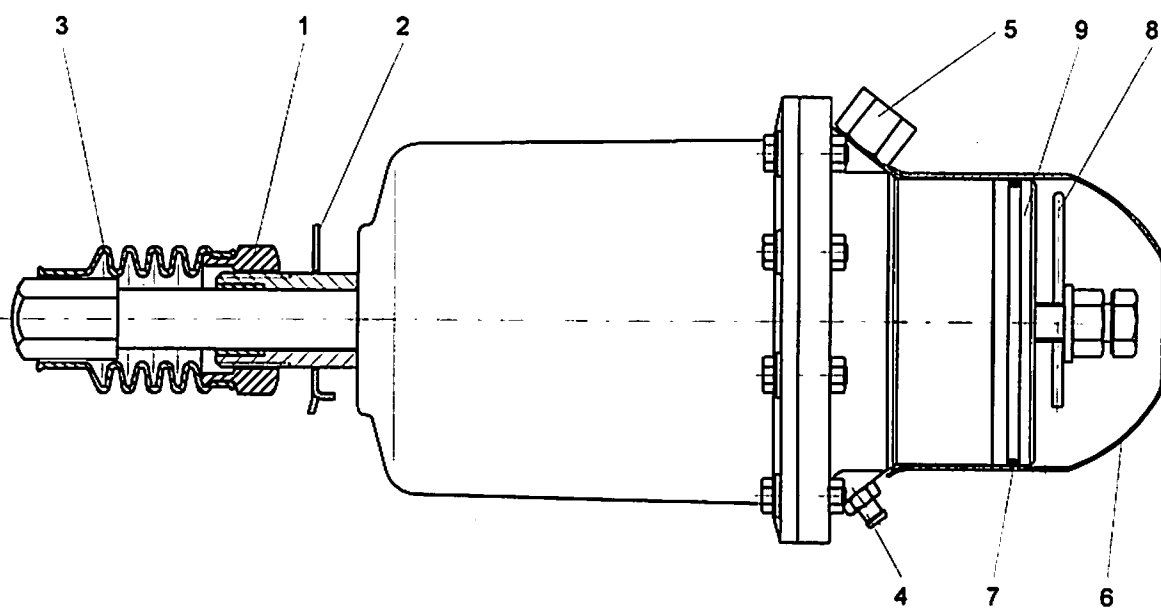
no. de comm.

Typ :

type

type

MX 15 SHS

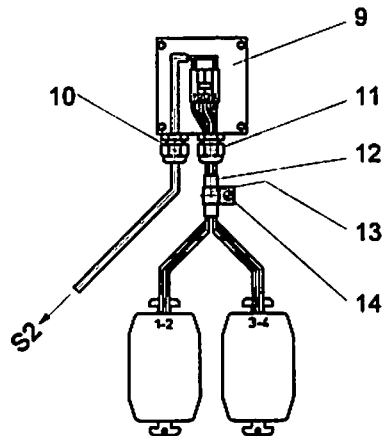
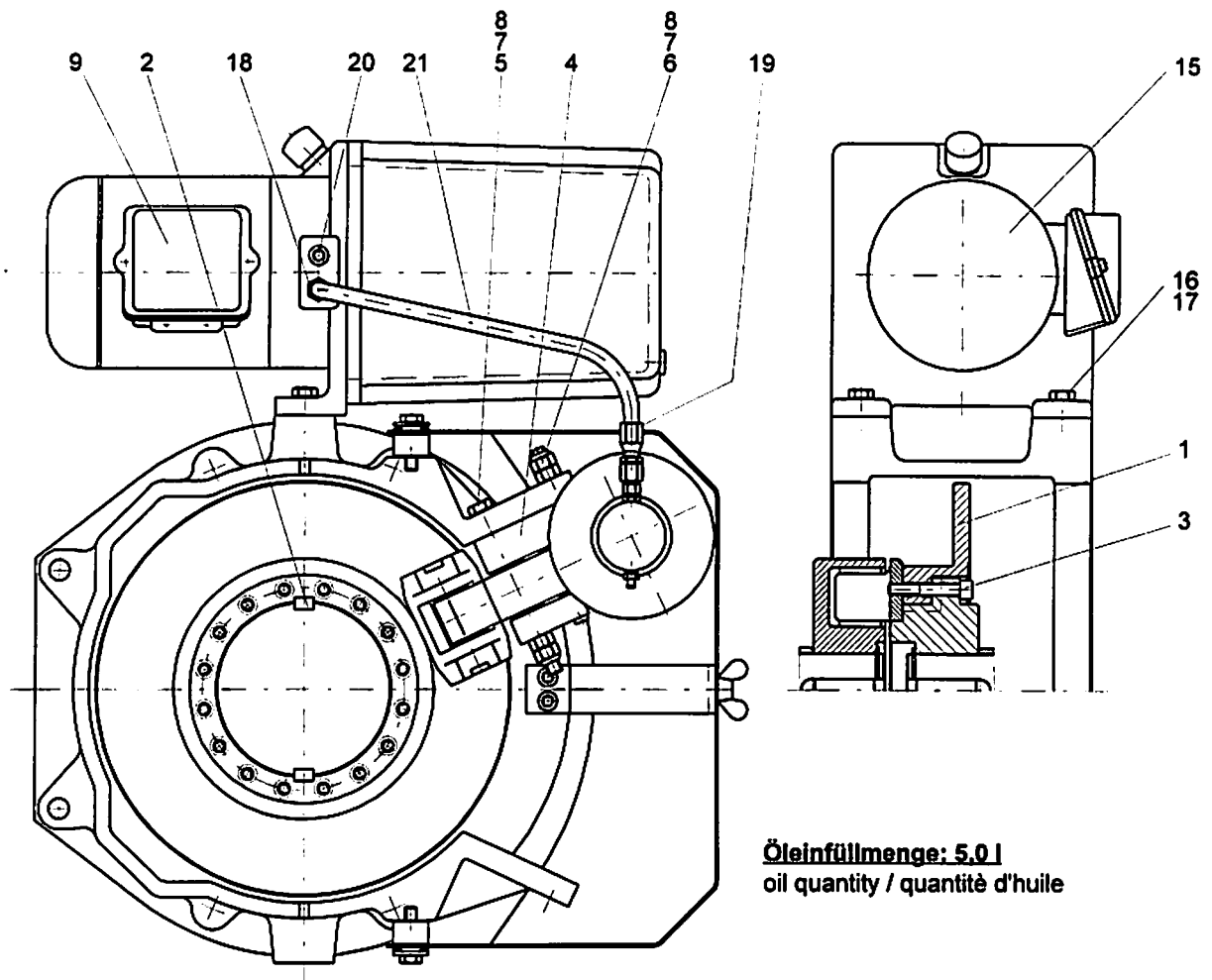


Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	5029 067 01	Mutter SW 36 R 3/4" St 50 K verz. nut / écrou	1	
2	4231 052 01	Sicherungsblech 26,5 DIN 432 safety plate / tôle d'arrêt	1	
3	5029 061 01	Faltenbaug Bellows / soufflet	1	
4	5029 060 01	Entlüftungsschraube vent screw / vis de purge d'air	1	
5	4755 034 01	Reduzierstutzen Ri 1/4"x1/8" reducing adaptor / réduction	1	
6	5029 068 01	Endkappe final cap / chapeau de finissage	1	
7	7264 191 01	O-Ring 85x3 72 NBR o-ring / joint torique	1	
8	5029 063 01	Stecksicherung plug safety device / plaquette d'arrêt a fiches	1	
9	5029 069 01	Deckel mit Nut cover / couvercle	1	

**Bremse**  
Brake / Frein

**Bestell-Nr. : 9713 817 01**  
order no.  
no. de comm.

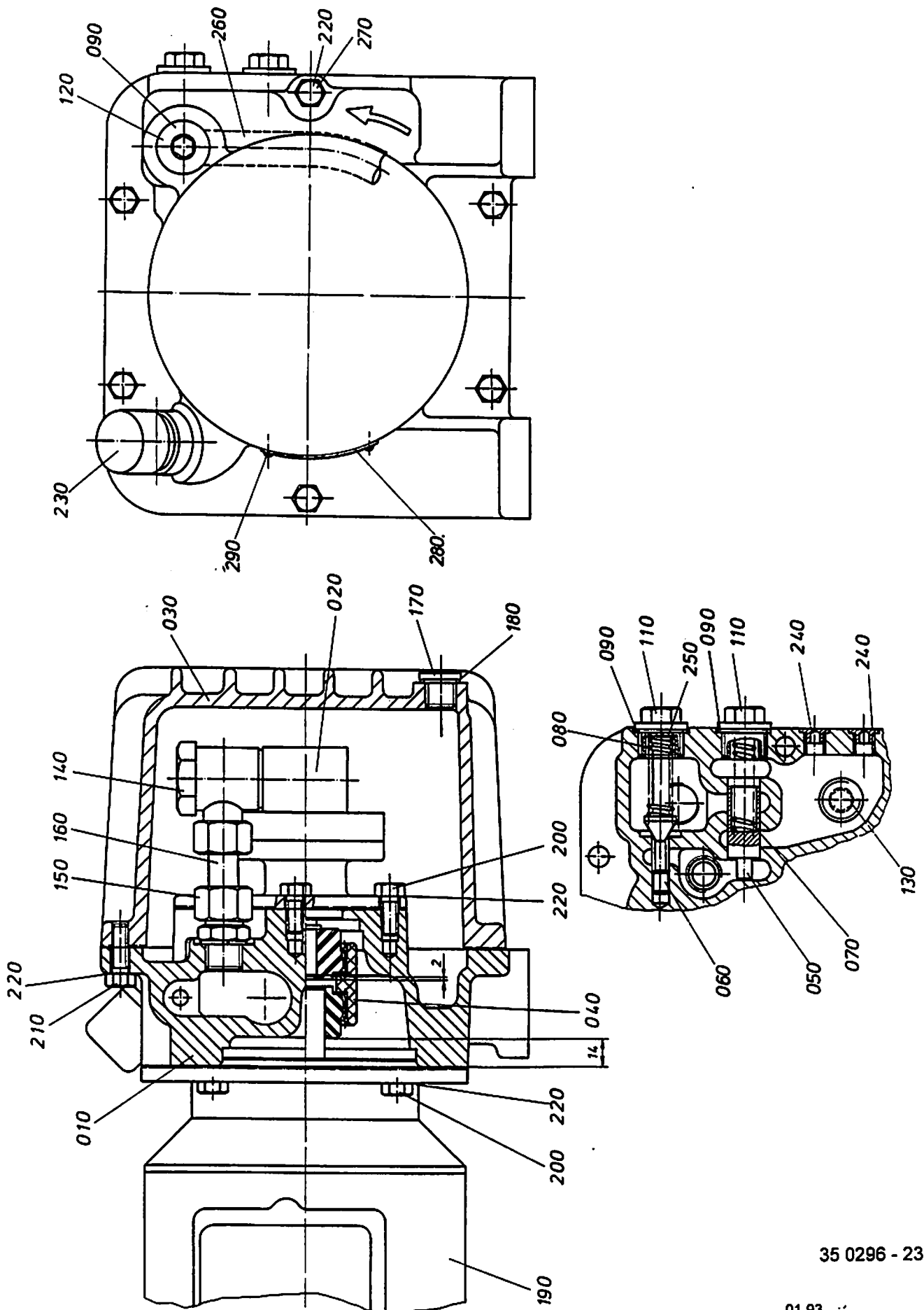
**Zeichnungs-Nr. : Bre 1650 BY 402 - 100.000**  
drawing no.  
plan no.



Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9715 141 01	<b>Bremsscheibe</b> brake disk / disque à frein	1	Bre 2500 BY 401-100.101
2	4341 279 01	<b>Paßfeder AB 16x10x32 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	2	
3	4043 097 01	<b>Schraube M 10x60 DIN 912-10.9</b> bolt / boulon	16	
*4	5029 049 01	<b>Bremszange links Typ MX15</b> braking clamp / pince-freinage	1	
5	4062 022 01	<b>Schraube M 12x150 DIN 931-10.9</b> bolt / boulon	2	
6	4062 020 01	<b>Schraube M 12x60 DIN 931-10.9</b> bolt / boulon	1	
7	4115 048 01	<b>Mutter M 12 DIN 934-10</b> nut / écrou	3	
8	4119 008 01	<b>Mutter M 12 DIN 982-8</b> nut / écrou	3	
9	6022 332 01	<b>Klemmkasten Typ CA 130</b> terminal box / boîte de bornes	1	
10	6024 221 01	<b>Verschraubung A PG 9x7-9</b> DIN 46 320 fitting / raccord	1	
11	6024 310 01	<b>Kabelverschraubung</b> PG 9 150 UM 4x3 cable joint / raccord de câble	1	
12	6010 125 01	<b>Flexibles Kunststoffrohr 1m lg.</b> flexible plastic tube / tuyau en matière plastique flexible	1	
13	6020 021 01	<b>Befestigungsschelle</b> mounting clip / collier de fixation	1	
14	4002 010 01	<b>Schraube M 4x8 DIN 85-5.8</b> screw / vis	1	
*15	5100 188 01	<b>Hydraulikaggregat</b> hydraulic power unit / groupe hydraulique	1	35.0296.231
16	4065 130 01	<b>Schraube M 12x35 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	2	
17	4239 017 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12</b> lock washer / rondelle d'arrêt	2	
18	4710 180 01	<b>Verschraubung GE 6-PLM-ED</b> fitting / raccord	1	
19	4710 160 01	<b>Verschraubung GE 6-PLR-ED</b> fitting / raccord	1	
20	4775 105 01	<b>Verschlußschraube VSTI M 10x1-ED</b> sealing screw / vis de fermeture	1	
21	9914 147 01	<b>Schlauch</b> hose/ tuyau flexible	1	SHL 05 HP 260 - 000.500

# Hydraulikaggregat

Hydraulic power unit / Groupe hydraulique





## Hydraulikaggregat

Hydraulic power unit / Groupe hydraulique

**Bestell-Nr. : 5100 188 01**

order no.

no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : 35 0296 - 231**

drawing no.

plan no.

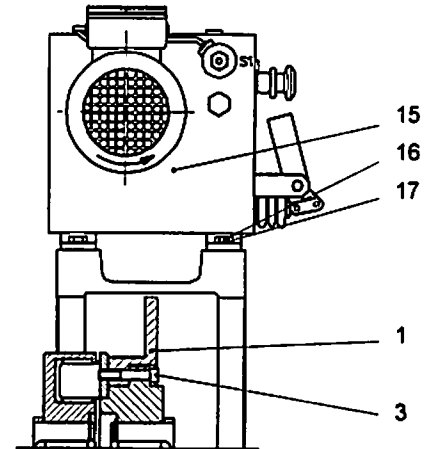
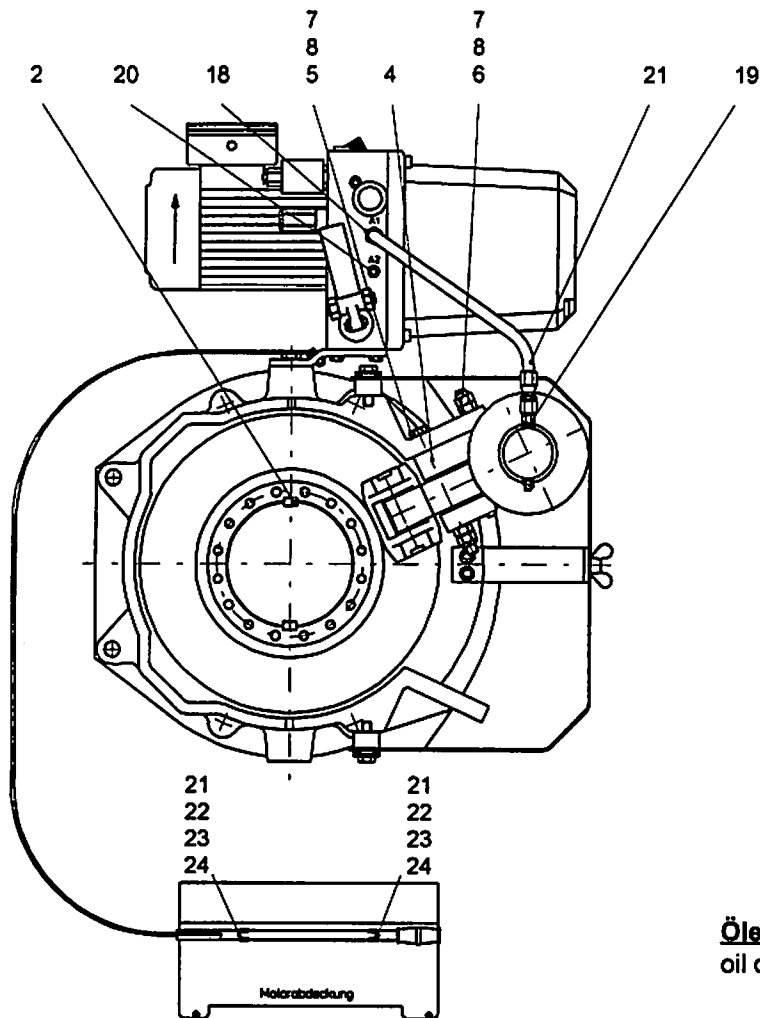
Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
010	5106 570 01	<b>Flansch</b> flange / bride	1	
020	5106 571 01	<b>Innenzahnradpumpe</b> internal geared wheel pump / pompe de roue à denture intérieure	1	
030	5106 572 01	<b>Ölbehälter</b> oil tank / réservoir à huile	1	
040	5030 783 01	<b>Kupplung M 24.19.12</b> coupling / accouplement	1	
050	5106 574 01	<b>Steuerkolben</b> piston valve / piston pilote	1	
060	5106 573 01	<b>Überdruckkolben</b> pressure control piston / piston de sûreté	1	
070	7200 310 01	<b>Druckfeder D 263 V-06</b> pressure spring / ressort de ou à pression	1	
080	7200 311 01	<b>Druckfeder VD 288 T-06</b> pressure spring / ressort de ou à pression	1	
090	7101 045 01	<b>Dichtring A 22x27 DIN 7603-Cu</b> sealing ring / bague d'étanchéité	3	
110	4097 056 01	<b>Verschlußschraube</b> sealing screw / vis de fermeture	2	
120	4041 006 01	<b>Verschlußschraube M 22x1,5 DIN 908-5.8</b> sealing screw / vis de fermeture	1	
130	4039 006 01	<b>Verschlußschraube M 22x1,5 DIN 906-5.8</b> sealing screw / vis de fermeture	1	
140	4749 024 01	<b>Schwenkverschraubung WHO 15-PLM</b> banjo fitting / raccord banjo	1	
150	4710 009 01	<b>Gerade Einschraubverschraubung GE 15-PLM M 18x1,5</b> straight male stud fitting / union male	1	
160	5106 575 01	<b>Rohr 350296-236</b> tube / tuyau	1	
170	4041 004 01	<b>Verschlußschraube M 16x1,5 DIN 908-5.8</b> sealing screw / vis de fermeture	1	
180	7101 034 01	<b>Dichtring A 16x20 DIN 7603-Cu</b> sealing ring / bague d'étanchéité	1	

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
190	6104 415 01	<b>E-Motor</b> 1.1 KW BG 80 380 / 220 V motor / moteur	1	
200	4065 069 01	<b>Schraube M 8x20 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	8	
210	4065 073 01	<b>Schraube M 8x30 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	5	
220	4239 014 01	<b>Sicherungsscheibe VS 8</b> lock washer / rondelle d'arrêt	14	
230	7211 133 01	<b>BelüftungsfILTER L 1.0406 - 74</b> ventilation filter / filtre de ventilation	1	
250	4220 237 01	<b>Paßscheibe 9x15x0,5 DIN 988-St</b> shim ring / rondelle d'ajustage	1	
260	5106 576 01	<b>Rohr 350296-241</b> tube / tuyau	1	
270	4065 079 01	<b>Schraube M 8x60 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	1	
290	4315 010 01	<b>Kerbnagel M 2x4 DIN 1476</b> notched nail / clou conique	2	

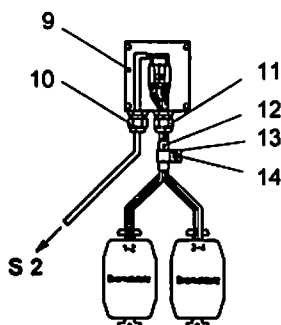
# **Bremse** Brake / Frein

**Bestell-Nr. : 9713 834 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : Bre 1650 BY 403 - 100.000**  
drawing no.  
plan no.



**Öleinfüllmenge: 5,0 l**  
oil quantity / quantité d'huile



1	9715 141 01	<b>Bremsscheibe</b> brake disk / disque à frein	1	Bre 2500 BY 401-100.101
2	4341 279 01	<b>Paßfeder AB 16x10x32 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	2	
3	4043 097 01	<b>Schraube M 10x60 DIN 912-10.9</b> bolt / boulon	16	
*4	5029 049 01	<b>Bremszange links Typ MX15</b> braking clamp / pince-freinage	1	
5	4062 022 01	<b>Schraube M 12x150 DIN 931-10.9</b> bolt / boulon	2	
6	4062 020 01	<b>Schraube M 12x60 DIN 931-10.9</b> bolt / boulon	1	
7	4115 048 01	<b>Mutter M 12 DIN 934-10</b> nut / écrou	3	
8	4119 008 01	<b>Mutter M 12 DIN 982-8</b> nut / écrou	3	
9	6022 332 01	<b>Klemmkasten Typ CA 130</b> terminal box / boîte de bornes	1	
10	6024 221 01	<b>Verschraubung A PG 9x7-9</b> DIN 46 320 fitting / raccord	1	
11	6024 310 01	<b>Kabelverschraubung</b> PG 9 150 UM 4x3 cable joint / raccord de câble	1	
12	6010 125 01	<b>Flexibles Kunststoffrohr 1m lg.</b> flexible plastic tube / tuyau en matière plastique flexible	1	
13	6020 021 01	<b>Befestigungsschelle</b> mounting clip / collier de fixation	1	
14	4002 010 01	<b>Schraube M 4x8 DIN 85-5.8</b> screw / vis	1	
*15	5100 150 01	<b>Hydraulikaggregat</b> hydraulic power unit / groupe hydraulique	1	35.0296.231
16	4065 130 01	<b>Schraube M 12x35 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	2	
17	4239 017 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12</b> lock washer / rondelle d'arrêt	2	
18	4710 180 01	<b>Verschraubung GE 6-PLM-ED</b> fitting / raccord	1	
19	4710 160 01	<b>Verschraubung GE 6-PLR-ED</b> fitting / raccord	1	
20	4775 105 01	<b>Verschlussschraube VSTI M 10x1-ED</b> sealing screw / vis de fermeture	1	
21	4065 021 01	<b>Schraube M 5x10 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	2	
22	4115 096 01	<b>Mutter M 5 DIN 934-6</b> nut / écrou	2	
23	4239 010 01	<b>Sicherungsscheibe</b> lock washer / rondelle d'arrêt	2	
24	5029 629 01	<b>Rohrhalterung</b> tube mounting / attache de tube	2	
25	9914 147 01	<b>Schlauch</b> hose/ tuyau flexible	1	SHL 05 HP 260 - 000.500

## Bremszange links

Braking clamp left / pince-freinage à gauche

Bestell-Nr. : 5029 049 01

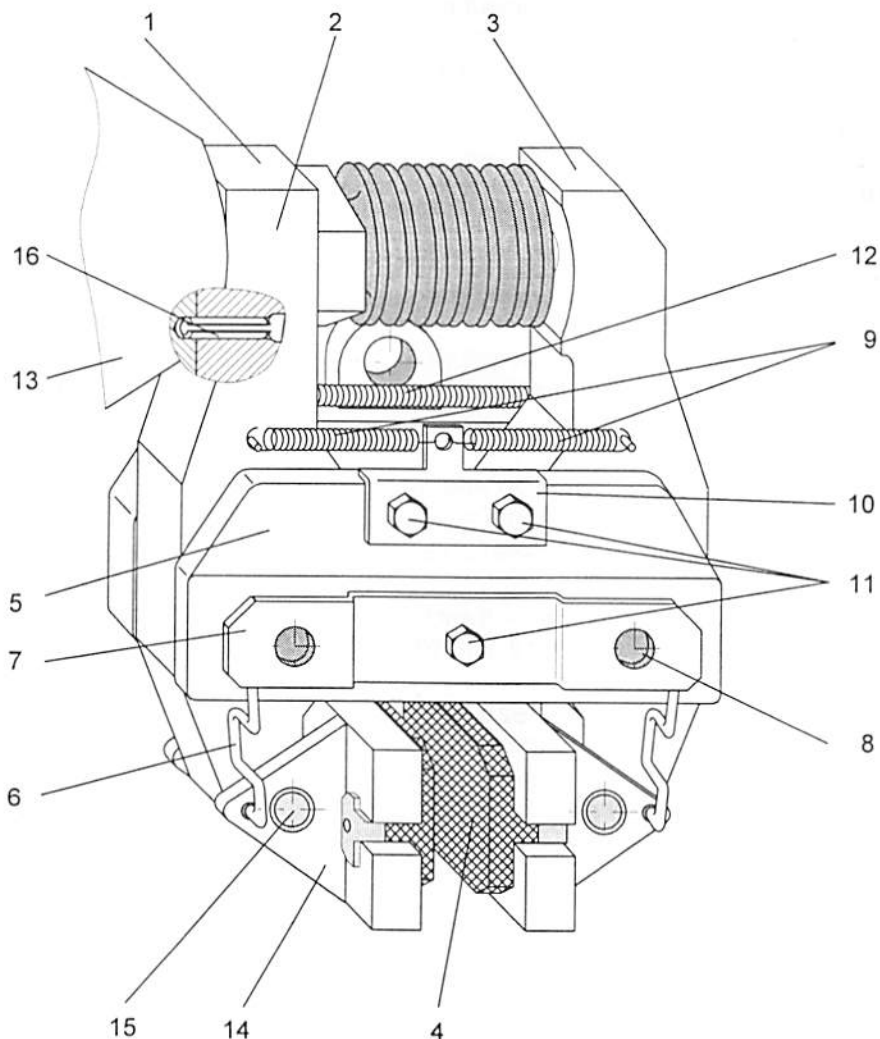
order no.

no. de comm.

Typ : MX 15

type.

type.



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	5029 075 01	<b>Zangenteil links Typ MX 15 ohne Bremszylinder mit Teil-Nr. 2-12</b> brake clamp part left type MX 15 without brake cylinder with parts no. 2-12 / pièce de pince-freinage à gauche type MX 15 sans cylindre de frein avec pièces no. 2-12	1	
2	5029 041 01	<b>Bremshebel mit Bohrung komplett mit Teil-Nr. 14-16</b> brake lever with boring complete with parts no. 14-16 / levier de frein avec trou complet avec pièces no. 14-16	1	

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
3	5029 042 01	<b>Bremshebel ohne Bohrung komplett mit Teil-Nr. 14-15</b> Brake lever without boring complete with parts no. 14-15 / levier de frein sans trou complet avec pièces no. 14-15	1	
4	5029 050 01	<b>Bremsklotz</b> brake pad / plaquette de frein	2	
5	5029 043 01	<b>Gehäuse</b> housing / carter	1	
6	5029 044 01	<b>Parallellenker</b> parallel rod / tige-guide parallèle	2	
7	5029 051 01	<b>Deckplatte</b> cover plate / plaque de recouvrement	1	
8	5029 052 01	<b>Lagerbuchse</b> bush / douille	2	
9	5029 054 01	<b>Rückstellfeder 30 mm lg</b> readjusting spring 30 mm long / ressort de rappel 30 mm de long	2	
10	5029 053 01	<b>Ankerblech</b> tie plate / plaque d'ancrage	1	
11	4065 041 01	<b>Schraube M 6x10 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	3	
12	5029 058 01	<b>Rückstellfeder 52 mm lg</b> readjusting spring 52 mm long / ressort de rappel 52 mm de long	1	
*13	5029 035 01	<b>Bremszylinder komplett</b> brake cylinder complete / cylindre de frein complet	1	
14	5029 070 01	<b>Bremsschuh</b> brake shoe / sabot de frein	2	
15	5029 071 01	<b>Hülse für Bremsschuh</b> sleeve for brake shoe / douille pour sabot de frein	2	
16	4320 056 01	<b>Spannstift 6x18 DIN 1481</b> dowel pin / goupille de serrage	1	

## Bremszylinder

Brake cylinder / cylindre de frein

Bestell-Nr. : 5029 035 01

order no.

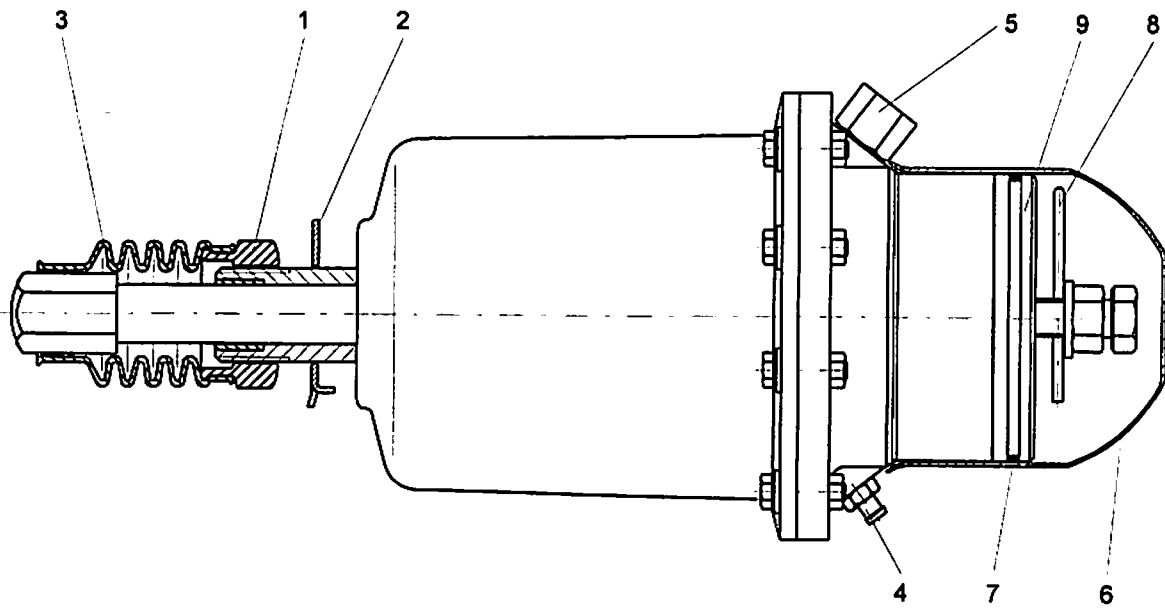
no. de comm.

Typ :

type

type

MX 15 SHS



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	5029 067 01	Mutter SW 36 R 3/4" St 50 K verz. nut / écrou	1	
2	4231 052 01	Sicherungsblech 26,5 DIN 432 safety plate / tôle d'arrêt	1	
3	5029 061 01	Faltenbalg Bellows / soufflet	1	
4	5029 060 01	Entlüftungsschraube vent screw / vis de purge d'air	1	
5	4755 034 01	Reduzierstutzen Ri 1/4"x1/8" reducing adaptor / réduction	1	
6	5029 068 01	Endkappe final cap / chapeau de finissage	1	
7	7264 191 01	O-Ring 85x3 72 NBR o-ring / joint torique	1	
8	5029 063 01	Stecksicherung plug safety device / plaquette d'arrêt à fiches	1	
9	5029 069 01	Deckel mit Nut cover / couvercle	1	

## Hydraulikaggregat

**Bestell-Nr. : 5100 150 01**  
order no.  
no. de comm.

**Typ :**  
type  
type



# E-Motor

Electric motor / Moteur électrique

Bestell-Nr. : 6101 808 01

order no.

no. de comm.

Stückl.-Nr.:

E 20.0930 - 000/204

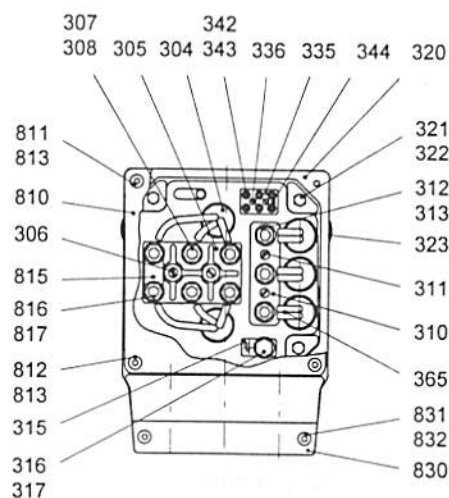
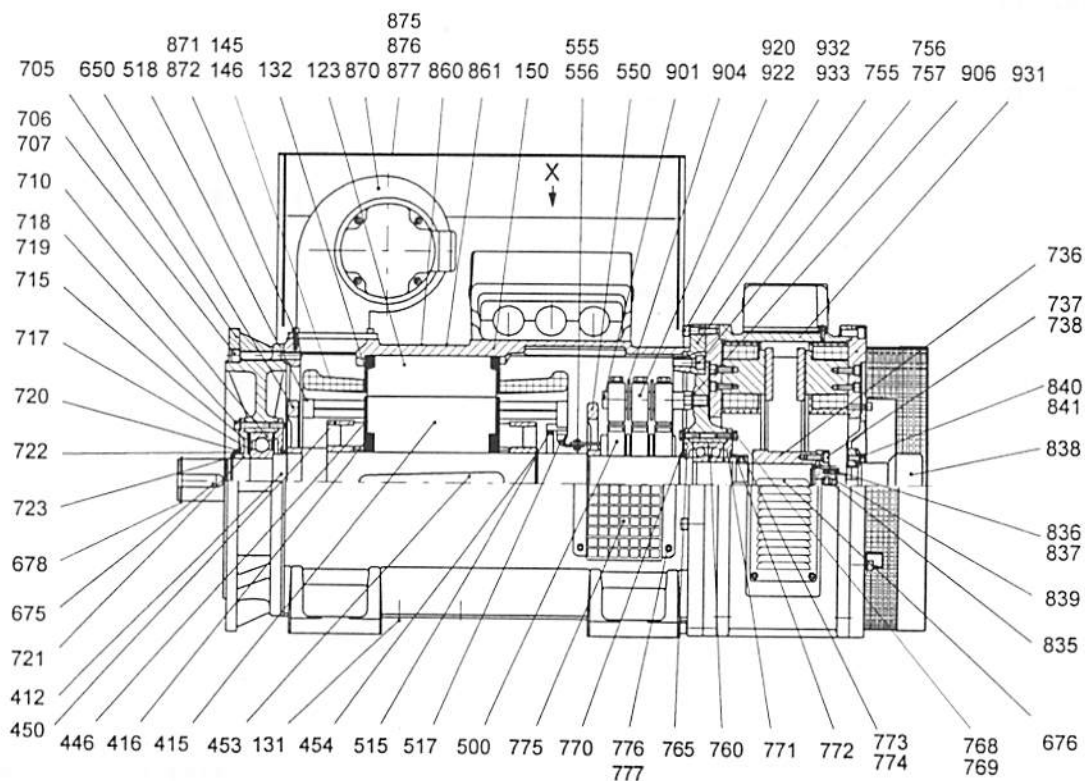
part list no.

no. liste des pièces

Zeichnungs-Nr. : E 20.0930 C 000/124

drawing no.

plan no.



Einzelheit X  
detail / détail

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
103	9756 844 01	Stator komplett mit Teil Nr. 131 - 365 stator complete with parts no. 131 - 365 / stator complet avec pièces no. 131 - 365	1	E 20.0930 - 802/001
131	4046 044 01	Gewindestift M 12x20 DIN 914-10.9 set screw / vis sans tête	2	
145	6152 029 01	Drillingskaltleiter Temp.-Fühler temperature sensor / sonde de temperature	1	
146	6298 419 01	Temperaturwächter T 20 temperature monitor / controleur de temp.	2	
150	9756 831 01	Gehäuse housing / carter	1	E 20.0930 C 113/001
304	6027 011 01	Kabeltülle KT 21 cable bush / douille de câble	6	
305	6230 013 01	Klemmbrett 9 BO. M 12 terminal board / planche à bornes	1	
306	4042 063 01	Schraube M 8x20 DIN 912-8.8 bolt / boulon	2	
307	4200 508 01	Scheibe 13 DIN 125-MS washer / rondelle	18	
308	4115 509 01	Mutter M 12 DIN 934-MS nut / écrou	9	
315	6250 013 01	Erdungszeichen M 12 grounding sign / signe de terre	1	E 00.0000 G 636/006
316	4200 508 01	Scheibe 13 DIN 125-MS washer / rondelle	2	
317	4042 113 01	Schraube M 12x20 DIN 912-8.8 bolt / boulon	1	
320	9756 762 01	Klemmkasten-Unterteil terminal box, under part / boîte de bornes, partie inférieure	1	E 00.0238 D 601/138
321	4042 063 01	Schraube M 8x20 DIN 912-8.8 bolt / boulon	4	
322	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
323	6025 002 01	Blindstopfen PG 11 dummy plug / bouchon faux	2	LN E 92.050/03
335	6230 002 01	Klemmbrett 6 BO. M 4 terminal board / planche à bornes	1	LN E 93.850/01
336	4042 004 01	Schraube M 4x12 DIN 912-8.8 bolt / boulon	2	
342	4200 502 01	Scheibe 4,3 DIN 125-MS washer / rondelle	18	
343	4115 503 01	Mutter M 4 DIN 934-MS nut / écrou	12	
344	6231 006 01	Klemmbrettverbindung terminal board connection / raccord de planche à bornes	3	LN E 93.860/01
365	9938 899 01	Läuferlitze komplett rotor strand complete / toron rotorique complet	6	E 10.1001 G 646/003

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
400	9756 845 01	<b>Rotor komplett mit Teil Nr. 453 - 678</b> rotor complete with parts no. 453 - 678 / rotor complet avec pièces no. 453 - 678	1	E 20.0930 - 910/001
453	4340 372 01	<b>Paßfeder A 22x14x220 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	1	
454	4280 063 01	<b>Sicherungsring 85x3 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	
500	6210 026 01	<b>Schleifring</b> slip ring /	1	E 00.0000 E 224/010
550	9756 978 01	<b>Lüfterrad</b> fan wheel / roue de ventilateur	2	E 20.0900 E 504/004
555	4065 021 01	<b>Schraube M 5x10 DIN 933-8.8</b> bolt / boulon	3	
556	4115 096 01	<b>Mutter M5 DIN 934-6</b> nut / écrou	3	
675	4342 152 01	<b>Paßfeder B 18x11x40 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	1	
676	4340 273 01	<b>Paßfeder A 18x11x80 DIN 6885</b> fitting key / clavette d'ajustage	1	
678	4280 049 01	<b>Sicherungsring 60x2 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	
700	9756 846 01	<b>Montageteile mit Teil Nr. 705 - 880</b> assembly parts with parts no. 705 - 880 / pièces d' assemblage avec pièces no. 705 - 880	1	E 20.0900 - 990/003
705	9756 835 01	<b>Flanschlagerschild</b> flange bearing plate / flasque bride	1	E 20.0900 D 403/001
706	4042 129 01	<b>Schraube M 12x90 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	8	
707	4239 017 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12</b> lock washer / rondelle d'arrêt	8	
710	7451 638 01	<b>Lager 6313 DIN 625</b> bearing / palier	1	
715	9756 873 01	<b>Lagerdeckel 20x190</b> cap piece of the bearing / chapeau de palier	2	E 00.0140 E 421/106
717	7208 051 01	<b>Tellerfeder K 6313 139x90,5x1,25</b> cup spring / ressort Belleville	2	
718	4042 074 01	<b>Schraube M 8x65 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	6	
719	4239 014 01	<b>Sicherungsscheibe VS 8</b> lock washer / rondelle d'arrêt	6	
720	7109 402 01	<b>Dichtring WVA-0075 V 65 B</b> sealing ring / bague d'étanchéité	2	
721	9756 874 01	<b>Distanzbuchse 65x75x22,5</b> distance plate / tôle d'écartement	1	E 00.0065 F 314/095
722	4220 133 01	<b>Stützscheibe 65x85x3,5 DIN 988</b> supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	
723	4280 052 01	<b>Sicherungsring 65x2,5 DIN 471</b> locking ring / circlip extérieur	1	
755	9756 836 01	<b>Lagerschild</b> end plate / flasque	1	E 20.0900 D 402/003

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
756	4042 118 01	Schraube M 12x35 DIN 912-8.8 bolt / boulon	8	
757	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	8	
760	7452 313 01	Lager 7213 DIN 628 bearing / palier	2	
765	9756 876 01	Lagerdeckel 20x170x65 RD cap piece of the bearing / chapeau de palier	2	E 00.0120. E 421/107
768	4065 071 01	Schraube M 8x25 DIN 933-8.8 bolt / boulon	12	
769	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	12	
770	7109 402 01	Dichtring WVA - 0075 V 65 B sealing ring / bague d'étanchéité	2	
771	9756 875 01	Distanzbuchse 65x75x18 distance plate / tôle d'écartement	1	E 00.0065 F 314/096
772	4220 133 01	Stützscheibe 65x85x3,5 DIN 988 supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	
773	7472 206 01	Sicherungsblech safety plate / tôle d'arrêt	1	
774	7472 008 01	Nutmutter M 65x2 KM 13 slotted nut / écrou rainure	1	
775	9756 965 01	Fensterabdeckung window covering / couverture de fenêtre	2	E 00.0000 D 416/207
776	4042 039 01	Schraube M 6x16 DIN 912-8.8 bolt / boulon	8	
777	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	8	
810	9756 786 01	Klemmkasten-Oberteil terminal box upper part / partie supérieure de la boîte de bornes	1	E 00.0238 D 610/067
811	4042 065 01	Schraube M 8x25 DIN 912-8.8 bolt / boulon	2	
812	4042 077 01	Schraube M 8x80 DIN 912-8.8 bolt / boulon	2	
813	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
815	6231 005 01	Klemmbrettverbindung terminal board connection / raccord de planche à bornes	3	LN E 93.861/11
816	4200 508 01	Scheibe 13 DIN 125-MS washer / rondelle	6	
817	4115 509 01	Mutter M 12 DIN 934-MS nut / écrou	6	
818	4200 508 01	Scheibe 13 DIN 125-MS washer / rondelle	6	
819	4115 509 01	Mutter M12 DIN 934-MS nut / écrou	3	
830	9756 787 01	Klemmstück clamp piece / pièce de serrage	1	E 00.0000 E 611/018

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
831	4042 068 01	Schraube M 8x35 DIN 912-8.8 bolt / boulon	2	
832	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	2	
835	9756 878 01	Kupplungsflansch coupling flange / bride d'accouplement	1	E 00.0000 F 344/065
836	4042 018 01	Schraube M 5x16 DIN 912-8.8 bolt / boulon	2	
837	4239 010 01	Sicherungsscheibe VS 5 lock washer / rondelle d'arrêt	2	
838	5020 067 01	Bremswächter Typ ALNI 5 brake control / dispositif de protection de frein	1	
839	4307 012 01	Zylinderstift 4 <sub>m6</sub> x24 DIN 6325 straight pin / goupille cylindrique	2	
840	4042 039 01	Schraube M 6x16 DIN 912-8.8 bolt / boulon	4	
841	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
860	6250 022 01	Leistungsschild output plate / plaque de capacité	1	E 00.0000 G 300/007
861	4315 002 01	Kerbnagel 2x4 DIN 1476 notched nail / clou conique	2	
870	6260 089 01	Fremdlüfter DN 12 separate fan / ventilateur séparé	1	
871	4042 041 01	Schraube M 6x20 DIN 912-8.8 bolt / boulon	4	
872	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
875	9757 129 01	Abdeckhaube covering cap / capot	1	E 00.0000 C 365/026
876	4065 043 01	Schraube M 6x16 DIN 933-8.8 bolt / boulon	4	
877	4200 009 01	Scheibe 6,4 DIN 125-St washer / rondelle	4	
880	9757 228 01	Abdeckhaube komplett covering cap complete / capot complet	1	E 00.0000 F 365/031
895	9756 847 01	Bürstenhalter komplett brush holder complete / porte-balai complet	1	E 20.0900 - 650/002
901	6223 037 01	Bürstenhalterbolzen brush holder pin / axe de porte-balai	1	
904	6034 019 01	Isolierscheibe SI 60/25x3,5 insulating disk /	2	
906	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer / rondelle d'arrêt	1	
920	6221 083 01	Doppelbuerstenhalter double brush holder / porte-balai double	3	
922	6220 167 01	Bürste 20x40x40 M 70 brush / balai	6	LN E 93.837/14

<b>Teil-Nr.</b> part-no. pièce de	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de comm.	<b>Teilbenennung</b> designation désignation	<b>Anz.</b> qty. nbre	<b>Zeichnungs-Nr.</b> drawing no. plan no.
*931	6182 072 01	<b>Wirbelstrombremse WSB 4200</b> eddy current brake / frein à courant de Foucault	1	E 04.4200 D 000/001
932	4042 093 01	<b>Schraube M 10x40 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	8	
933	4239 015 01	<b>Sicherungsscheibe VS 10</b> lock washer / rondelle d'arrêt	8	

# **Wirbelstrombremse WSB 4200**

Eddy current brake / Frein à courant de Foucault

**Bestell-Nr. : 6182 072 01**

order no.

no. de comm.

**Stückl.-Nr. :**

E 04.4200 - 000/203

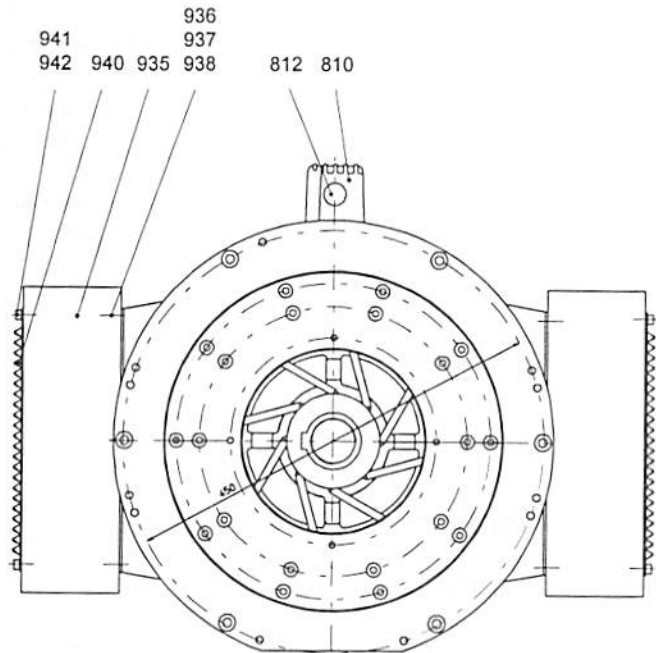
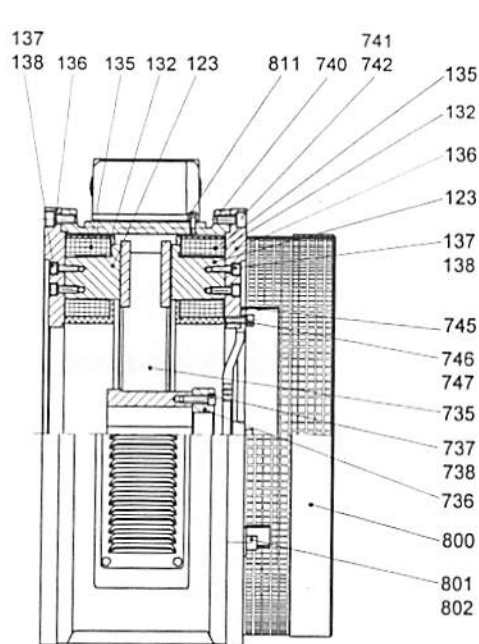
part list no.

no. liste des pièces

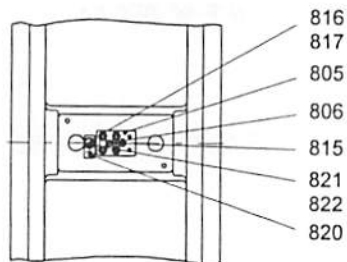
**Zeichnungs-Nr.:** E 04.4200 D 000/001

drawing no.

plan no.



ohne Klemmkasten-Oberteil gezeichnet  
drawn without terminal box upper part /  
dessiné sans partie supérieure de boîte-bornes



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
103	9756 880 01	<b>Jochplatte gewickelt</b> yoke plate wound / plaque de culasse bobiné	1	E 04.4200 - 142/000
104	9756 881 01	<b>Jochplatte gewickelt</b> yoke plate wound / plaque de culasse bobiné	1	E 04.4200 - 143/000

Teil-Nr. part-no. pièce de	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
700	9756 882 01	<b>Montageteile</b> assembly parts / pièces d' assemblage	1	E 04.4200 - 990/001
735	9759 018 01	<b>Polrad komplett</b> pole wheel complete / roue polaire complet	1	E 04.4200 D 141/002
736	9756 887 01	<b>Gewinding</b> ring follower / bague filetée	1	E 04.4200 F 138/001
737	4042 065 01	<b>Schraube M 8x25 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	5	
738	4239 014 01	<b>Sicherungsscheibe VS 8</b> lock washer / rondelle d'arrêt	5	
740	9756 837 01	<b>Bremsgehäuse</b> brake housing / carter de frein	1	E 04.4200 D 135/001
741	4042 090 01	<b>Schraube M 10x25 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	12	
742	4239 015 01	<b>Sicherungsscheibe VS 10</b> lock washer / rondelle d'arrêt	12	
745	9756 841 01	<b>Zwischenflansch</b> intermediate flange / bride intermédiaire	1	E 04.4200 E 408/001
746	4042 065 01	<b>Schraube M 8x25 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	4	
747	4239 014 01	<b>Sicherungsscheibe VS 8</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
800	9756 888 01	<b>Schutzdach</b> shed / abri	1	E 04.4200 E 530/001
801	4042 089 01	<b>Schraube M 10x20 DIN 912-8.8</b> bolt / boulon	4	
802	4239 015 01	<b>Sicherungsscheibe VS 10</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
805	6230 002 01	<b>Klemmbrett 6 BO. M 4</b> terminal board / planche à bornes	1	LN E 93.850/01
806	4001 016 01	<b>Schraube M 4x10 DIN 84-5.8</b> bolt / boulon	2	
810	9938 266 01	<b>Klemmkasten-Oberteil</b> terminal box upper part / partie supérieure de la boîte de bornes	1	E 00.0000 F 610/052
811	4001 057 01	<b>Schraube M 6x16 DIN 84-5.8</b> bolt / boulon	2	
812	6025 002 01	<b>Blindstopfen PG 11</b> dummy plug / bouchon faux	2	LN E 92.050/03
815	6231 006 01	<b>Klemmbrettverbindung</b> terminal board connection / raccord de planche à bornes	2	LN E 93.860/01
816	4200 502 01	<b>Scheibe 4,3 DIN 125-MS</b> washer / rondelle	10	
817	4115 503 01	<b>Mutter M 4 DIN 934-MS</b> nut / écrou	8	
818	6023 085 01	<b>Kabelschuh RSP 7108</b> cable lug / cosse de câble	4	
820	6250 011 01	<b>Erdungszeichen M 6</b> grounding sign / signe de terre	1	E 00.0000 G 636/003



<b>Teil-Nr.</b> part-no. pièce de	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de comm.	<b>Teilbenennung</b> designation désignation	<b>Anz.</b> qty. nbre	<b>Zeichnungs-Nr.</b> drawing no. plan no.
821	4002 041 01	Schraube M 6x16 DIN 85-5.8 bolt / boulon	1	
822	4200 504 01	Scheibe 6,4 DIN 125-MS washer / rondelle	2	
860	6250 033 01	Leistungsschild output plate / plaque de capacité	1	E 00.0000 G 300/012
861	4315 002 01	Kerbnagel 2x4 DIN 1476 notched nail / clou conique	2	
935	9756 883 01	Fensterabdeckung komplett window covering complete / couverture de fenêtre complet	2	E 00.0000 E 416/200
936	4042 039 01	Schraube M 6x16 DIN 912-8.8 bolt / boulon	8	
937	9756 580 01	Scheibe washer / rondelle	8	E 00.0000 G 316/101
938	4218 007 01	Scheibe A 6,4 DIN 9021-St washer / rondelle	8	
940	9756 884 01	Fensterabdeckung window covering / couverture de fenêtre	2	E 00.0000 F 416/202
941	4042 038 01	Schraube M 6x12 DIN 912-8.8 bolt / boulon	4	
942	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	4	